

UNIVERZITET CRNE GORE
FILOLOŠKI FAKULTET

Broj:
Nikšić,

Na osnovu člana 64 stav 2 tačka 8, člana 88 Statuta Univerziteta Crne Gore i člana 5 stav 1 Pravila postupka izbora u akademska i naučna zvanja, Vijeće Filološkog fakulteta je na CLXXVII sjednici, održanoj 22. 03. 2023. godine, za Senat utvrdilo

PRIJEDLOG

Da članovi Komisije za razmatranje konkursnog materijala i pisanje izvještaja o izboru u akademsko zvanje, za oblast *Anglistika – Prevodilaštvo i Engleski jezik*, na Filološkom fakultetu, kandidatkinje dr Olivera Kusovac, budu:

1. Prof. dr Igor Lakić, redovni profesor Filološkog fakulteta Univerziteta Crne Gore
2. Prof. dr Aleksandra Nikčević - Batrićević, redovna profesorka Filološkog fakulteta Univerziteta Crne Gore
3. Prof. dr Zoran Paunović, redovni profesor Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu i Filozofskog fakulteta Univerziteta u Novom Sadu

Prijedlog i dokumentaciju, pripremljenu u skladu sa aktom Univerziteta Crne Gore, br. 01-2181/2, od 07. 10. 2014. godine, dostaviti Senatu Univerziteta Crne Gore.

Obrazloženje

Vijeće Filološkog fakulteta predlaže recenzente za razmatranje konkursnog materijala i pisanje izvještaja, uz ispunjenje uslova propisanih članom 88 stav 11 Statuta Univerziteta Crne Gore i članom 5 stav 1 Pravila postupka izbora u akademska i naučna zvanja.

Postupajući u skladu sa odredbama Statuta UCG i Pravilima postupka za izbor u akademska i naučna zvanja, odlučeno je kao u dispozitivu prijedloga Odluke.

DEKAN

Prof. dr Igor Lakić

UNIVERZITET CRNE GORE FILOLOŠKI FAKULTET			
Primjeno 06. 03. 2023.			
Org. jed.	Broj	Prilog	Vrijednost
01	499		

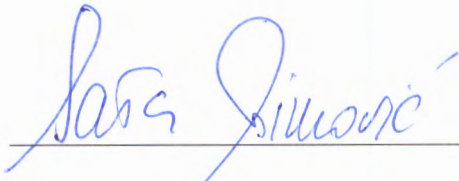
VIJEĆU FILOLOŠKOG FAKULTETA

Poštovani članovi Vijeća, dostavljam prijedlog za imenovanje Komisije za razmatranje konkursnog materijala i pisanje recenzija za izbor u više akademsko zvanje za oblast: **Anglistika – Prevodilaštvo i Engleski jezik**. Predlaže se Komisija u sljedećem sastavu:

- Prof. dr Igor Lakić, redovni profesor Filološkog fakulteta Univerziteta Crne Gore
- Prof. dr Aleksandra Nikčević – Batričević, redovna profesorka Filološkog fakulteta Univerziteta Crne Gore
- Prof. dr Zoran Paunović, redovni profesor Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu i Filozofskog fakulteta Univerziteta u Novom Sadu.

Na konkurs se prijavila prof. dr Olivera Kusovac.

S poštovanjem,



Prof. dr Saša Simović

Rukovoditeljka SP Engleski jezik i književnost



Univerzitet Crne Gore

Univerzitet Crne Gore
Filološki fakultet
Nikšić
Bulevar Oslobođenja 21
81000 Nikšić
T: +381 91 230 1000
F: +381 91 230 1001
E: info@ucg.ac.me

University of Montenegro

Broj i Ref. 03-1984

Datum i Date 15.12.21

UNIVERZITET CRNE GORE
FILOLOŠKI FAKULTET
NIKŠIĆ

PRIJALJENO: 21.12.2021.			
ORG. JED.	BROJ	PRILOG	VRIJEDNOST
01	3802		

Na osnovu člana 72 stav 2 Zakona o visokom obrazovanju („Službeni list Crne Gore“ br. 44/14, 52/14, 47/15, 40/16, 42/17, 71/17, 55/18, 3/19, 17/19, 47/19, 72/19, 74/20 i 104/21) i člana 32 stav 1 tačka 9 Statuta Univerziteta Crne Gore, Senat Univerziteta Crne Gore na sjednici održanoj 15.12.2021. godine, donio je

ODLUKU O IZBORU U ZVANJE

Dr Igor Lakić bira se u akademsko zvanje redovni profesor Univerziteta Crne Gore za oblast **Anglistika-Engleski jezik i Prevodilaštvo** na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore, na neodređeno vrijeme.

**SENAT UNIVERZITETA CRNE GORE
PREDSJEDNIK**

Prof. dr Vladimir Božović, rektor

Prof. dr Igor Lakić

BIOGRAFIJA

Prof. dr Igor Lakić, redovni profesor, završio je osnovne studije engleskog jezika i književnosti na Filološkom fakultetu u Beogradu, gdje je magistrirao i doktorirao iz oblasti lingvistike. Pored postdiplomskih studija u Beogradu, pohađao je i postdiplomske studije na Univerzitetu u Birmingemu, Velika Britanija. Tokom izrade doktorske disertacije obavljao je istraživanje na Univerzitetu u Kembridžu i Univerzitetu Caledonian u Glazgovu.

Objavio je monografije *Analiza žanra: diskurs jezika struke* i *Diskurs, mediji, rat i udžbenik Fonetika i fonologija engleskog jezika* u izdanju Univerziteta Crne Gore. Koeditor je monografije *Academic Discourse Across Cultures* u izdanju Cambridge Scholars Publishing. Objavio je skripta *English Syntax: Forms and Functions* i *English for Political Science and Diplomacy*. Takođe je objavio značajan broj radova u međunarodnim i domaćim monografijama i časopisima, uključujući i časopise na SCI, A&HCI i Scopus listama. Izlagao je na velikom broju međunarodnih konferencija (London, Brajton, Mančester, Harogejt, Liverpool, Istanbul, Budimpešta, Frajburg, Strazbur, Nju Delhi, Teheran, Piwa, Alba Iulia, Varna, Konstanca, Ljubljana, Split, Sarajevo, Skoplje, Kopar, Beograd, Novi Sad, Herceg Novi, Podgorica, Budva, Cetinje, Nikšić...).

Naučni rad prof. dr Igora Lakića obuhvata analizu diskursa, analizu žanra, sintaksu engleskog jezika, sociolingvistiku, metodiku nastave stranih jezika i prevodilaštvo.

Na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore, na osnovnom studiju predaje *Funkcionalnu sintaksu* i *Transformacionu sintaksu*, a na postdiplomskom studiju predaje *Analizu diskursa*, *Prevod pravnih tekstova na engleski jezik*, *Prevod ekonomskih tekstova na engleski jezik* i *Konsekutivno prevodenje*. Na Fakultetu političkih nauka predaje *Engleski jezik struke 3 i 4* na trećoj godini studija, kao i *Engleski jezik struke 5 i 6* na master studiju. Na Filološkom fakultetu u Beogradu predavao je *Uvod u prevodilačke studije* na master programu kao gostujući profesor. *Fonetiku i fonologiju engleskog jezika*, *Sintaksu engleskog jezika* i *Savremeni engleski jezik* predavao je od 2009. do 2012. godine na Državnom univerzitetu u Novom Pazaru.

Bio je mentor za izradu četrnaest magistarskih radova i šest doktorskih disertacija. Bio je član više komisija za odbranu doktorskih radova na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu, Filozofskom fakultetu u Novom Sadu, kao i na univerzitetima u Oslu i Sevilji. Takođe je bio član komisije za odbranu magistarskog rada na Univerzitetu Madeira u Portugaliji.

Od 1995. go 2004. godine bio je prodekan za nastavu, a od 2004. do 2012. godine dekan Instituta za strane jezike. Dekan je Filološkog fakulteta Univerziteta Crne Gore od novembra 2021. godine. Predsjednik je Društva za primijenjenu lingvistiku Crne Gore, Udruženja konferencijskih prevodilaca Crne Gore i član Komiteta eksperata za regionalne i manjinske jezike u Savjetu Evrope u Strazburu.

Bio je član žirija za dodjelu Trinaestojulske nagrade, član Senata Univerziteta Crne Gore, član Naučnog odbora Univerziteta Crne Gore, član Savjeta za opšte obrazovanje Crne Gore i član Savjeta za standardizaciju crnogorskog jezika. Koautor je ispitnih kataloga za engleski jezik, kao i recenzent testova za matorske i stručne ispite i državna takmičenja iz engleskog jezika u Ispitnom centru, pri Ministarstvu prosvjete Crne Gore.

BIBLIOGRAFIJA

3

1. Monografije

- Lakić, I. (1999) *Analiza žanra: diskurs jezika struke*, Podgorica: Univerzitet Crne Gore i Institut za strane jezike, ISBN 86-81039-25-3
- Lakić, I. (2011) *Diskurs, mediji, rat*, Univerzitet Crne Gore i Institut za strane jezike, ISBN 978-86-85263-09-5
- Lakić, I., Živković, B. and Vuković, M. (ur.) (2015) *Academic Discourse Accross Cultures*, Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, ISBN 978-1-4438-7801-2

2. Poglavlje u monografiji

- Blečić, M., Lakić, I., Vučković D., Peković, S., Popović, B., Đoković, R. (2023) "Student Values and Attitudes to Plagiarism in Montenegro", in Bjelobaba, S. et al. *Academic Integrity: Broadening Practices, Technologies, and the Role of Students*, Springer, Cham, str. 249-262, ISBN 978-3-031-16976-2. Doi: 10.1007/978-3-031-16976-2
- Lakić, I. (2015) "The Rhetorical Structure of Research Economic Article Introductions and its Syntactic and Lexical Exponents", in Lakić, I., Vuković, M. i Živković, B. *Academic Discourse Across Cultures*, Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, str. 47 – 68, ISBN 978-1-4438-7801-2
- Lakić, I. (2013) „Analiza pisanog diskursa“, u S. Perović (ur.) *Analiza diskursa – Teorije i metode*, Podgorica: Institut za strane jezike, Univerzitet Crne Gore, ISBN 978-86-85263-12-5, str. 57 - 76
- Lakić, I. (2013) "Crnogorski jezik: od negacije do standardizacije", u Hadži Požgaj V, Balažić Bulc T., Gorjanc V. (ur.) *Med politiko in stvarnostjo: Jezikoslovna situacija v novonastalih državah bivše Jugoslavije*, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, ISBN 978-961-237-321-4, str. 85 – 95
- Lakić, I. (2013) „An Approach to Consecutive Interpreting Instruction“, u Knežević Krivokapić, M., Banjević, A. i Saržoska A. *Re/Constructing Meaning: Acquiring Mastery in Translation Studies*, Nikšić: Filozofski fakultet, Skopje: Filološki fakultet „Blaže Koneski“, ISBN 978-608-234-019-7, COBISS.MK-ID 938 33738, str. 57-66
- Lakić, I., Kostić, N. (2012) "Stavovi govornika prema jezičkom standardu u Crnoj Gori", u Granić, J. (ur.) *Language Policy and Language Reality*, Zagreb: Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku – HDPL, ISBN 978-953-7494-02-5, str. 509 – 518
- Lakić, I. (2011) „Jezička slika Crne Gore“, u Požgaj Hadži, V. (ur.) *Jezik između lingvistike i politike*, Beograd: XX vek, ISBN 978-86-7562-115-7, str. 133 – 158

3. Urednik zbornika radova

- Lakić, I. (2014) *Primijenjena lingvistika u fokusu*, Zbornik radova sa treće konferencije Društva za primijenjenu lingvistiku Crne Gore (DPLCG), Podgorica, 25.10.2012., ISBN 978-9940-9423-1-1
- Lakić, I. (2013) *Translation and Interpreting as Intercultural Mediation*, Zbornik radova sa IV međunarodne konferencije Instituta za strane jezike, Podgorica, jun 2013., ISBN 978-86-85263-11-8
- Lakić, I., Kostić, N. (2013) *Kroz jezike i kulture / Across Languages and Cultures*, Zbornik radova sa Međunarodne konferencije "Across Languages and Cultures", Institut za strane jezike, 2013., ISBN 978-86-85263-10-1

- Lakić, I., Kostić, N. (2009) *Jezici i kulture u kontaktu / Languages and Cultures in Contact*, Zbornik radova sa Međunarodne konferencije "Languages and Cultures in Contact", Herceg Novi, Crna Gora, 16 – 18. septembar 2007., ISBN 978-86-85263-07-1, COBISS.CG.ID. 14087696

- Lakić, I., Kostić, N. (2007) *Language for Specific Purposes*, Zbornik radova sa Međunarodne konferencije "Language for Specific Purposes", Institut za strane jezike, Herceg Novi, Crna Gora, 23. – 25. septembar 2004., ISBN 978-86-85263-05-7

4. Udžbenik

Lakić, I. (2018) *Fonetika i fonologija engleskog jezika*, Podgorica: Univerzitet Crne Gore, ISBN 978-86-7664-165-9

5. Stručna knjiga

Lakić, I., Pralas J., Komnenić, N. i Mijanović, I. (2016) *Parliamentary Lexicon*, Podgorica: kupština Crne Gore, ISBN 978-9940-9325-7-2

6. Skripta

- Lakić, I., "English Syntax: Forms and Functions", Institut za strane jezike, 2011.

- Lakić, I., "English for Political Science and Diplomacy", Institut za strane jezike, 2013.

7. Radovi objavljeni u časopisima

7.1. Radovi objavljeni u međunarodnim časopisima

7.1.1. SCI, SCIE, SSCI, A&HCI

- Lakić, I. (2019) "Constructing realities on war in print media discourse", *Revue roumaine de linguistique*, LXIV, 1, p. 99–111, ISSN: 0035-3957,

Lakić, I. (2018) "Portraying refugees in British print media: the case of NATO airstrikes on Yugoslavia", *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, Vol. 75, pp. 191 – 204, ISSN: 1576-4737, <http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.61356>

7.1.2. SCOPUS

- Božović, P., Piletić, D. i **Lakić, I.** (2022) "Language for Specific Purposes in Academia vs. Labour Market Needs: The Trends and Perspectives in Montenegro", *Folia Linguistica et Litterarira*, 42. pp. 31-43, ISSN 1800-8542. DOI: 10.31902/fil.42.2022.3

- Živković, B. i **Lakić, I.** (2022) "Assessment of FL Syllabi at three Montenegrin Universities", *Folia Linguistica et Litterarira*, 42. pp. 45-57, ISSN 1800-8542. DOI: 10.31902/fil.42.2022.4

- Jaramaz, J. i **Lakić, I.** (2022) "Lexical Error Analysis in the Elementary School EFL Classroom", *Folia Linguistica et Litterarira*, 40. ISSN 2337-0955. DOI: 10.31902/fil.40.2022.16

- Lakić, I. (2020) "Syntactic and lexical aspects of students's legal translations at the postgraduate level". *Folia Linguistica et Litterarira*, 33. pp, 189 – 205, ISSN 2337-0955. DOI: 10.31902/fil.33.2020.10,

- Vuković Stamatović M., Bratić V. & **Lakić, I.** (2020) "Vocabulary of L1 and L2 Graduation Theses Written by English Philology Students: Academic Writing

of Montenegrin and US Students Compared". *ELOPE: English Language Overseas Perspectives and Enquiries*. 17 (2), pp. 101-113. UDC: (808.1:001.8):378(497.16:73

7.1.3. Ostali međunarodni časopisi

- Lakić, I. (2020) "Evaluative Aspects of Print Media Texts". *Logos & Littera*, 7, DOI: 10.31902/LL.2019.7.2. 12 – 23.
- Lakić, I., Pralas, J. (2016) "Translation Training for the EU: The Case of Montenegro", *Current Trends in Translation Teaching and Learning E*, 3, pp. 87–118, ISSN 2342-7205
- Lakić, I. (2010) "Analysing Genre: Research Article Introductions in Economics", *JoLIE*, Journal of Linguistic and Intercultural Education, Vol. 3/2010, Editura Aeternitas, Alba Iulia, str. 83 – 99, ISSN 2065-6599
- Lakić, I. (2009) "Modeli analize diskursa novinskih članaka", UDK 811.111'42; 821.111-92, *Riječ*, br. 2, Nikšić: Filozofski fakultet, Institut za jezik i književnost, str. 91 – 108., ISSN 0354-6039, UDK 80+82(05
- Lakić, I. (2000) "Supporting Classroom Activities through the Use of Songs", *Novelty*, Vol. 7, No. 2, British Council/IATEFL, Hungary, May 2000, pp. 51 – 61, ISSN 1218-537x
- Lakić, I. (1997), "Genre Analysis of Article Introductions in Economics", *Asp. La revue du GERAS*, No. 15-18, Bordeaux, France, pp. 409 - 426, ISSN 1246 8185

7.2. Radovi objavljeni u domaćim časopisima

- Lakić, I. (2011) „Analiza diskursa: crnogorski štampani mediji i bombardovanje SRJ od strane NATO alijanse“, *Medijski dijalozi*, Vol. 4, No. 10, Podgorica: Istraživački medijski centar, ISSN 1800-7074, COBISS.CG-ID 1273448, UDK, 070:81'42
- Lakić, I. , (2007) "O ustavnom određenju službenog jezika u Crnoj Gori", *Matica*, br. 20/30, Podgorica, ISSN 1450-9059 str. 385-390
- Lakić, I. , (2006) "Nastava stranih jezika – putevi i stranputice", *Primenjena lingvistika*, br. 5, Jugoslovensko društvo za primenjenu lingvistiku, Filozofski fakultet u Novom Sadu, Novi Sad, 2006., str. 27 – 41, ISSN 1451-7214

7.3. Radovi objavljeni u zbornicima

- Lakić, I. (2021) „Diskurs medija: kreiranje drugačijih stvarnosti u pisanim medijima“, O engleskom i srpskom kroz vreme i prostor, u *čast prof. dr Radmile Šević*, (ur. Šulović, K), Društvo za primenjenu lingvistiku Srbije, Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, ISBN 978-86-6065-644-7, str. 129-144
- Lakić, I. (2019) „Nacionalizam u politika u standardizaciji jezika“, *Njegoševi dani* 7, Kotor, 30. avgust – 3. septembar 2017. UDK 811.163.4'26:32(497.16), zbornik str. 183-196
- Lakić, I. (2018) „Romski jezik u Crnoj Gori – stanje i perspektive“, u Varadi, T. i Sikimić, B. (ur.) *Očuvanje, zaštita i perspektive romskog jezika u Srbiji*, Beograd: Srpska akademija nauka i umetnosti, str. 131 – 141-
- Lakić, I. (2012) „Upotreba romskog jezika u obrazovnim i drugim institucijama u Crnoj Gori“, u Varadi, T. i Sikimić, B. (ur.) *Primene identiteta, kulture i jezika Roma u uslovima planske socijalno-ekonomske integracije*, Beograd: Srpska akademija nauka i umetnosti
- Lakić, I. (2011) „What is actually discourse analysis?“, u Vasić, V. *Jezik u upotrebi / Language in Use*, u *čast prof. dr Ranka Bugarskog*, Novi Sad: Društvo za primenjenu lingvistiku Srbije, Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu; Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, ISBN 978-86-6065-068-1, UDK 81'42, str. 169-180
- Lakić, I. (2010) "Analiza medijskog diskursa o ratu", u Vasić, V. *Diskurs i diskursi*, Novi Sad: Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu, str. 269-282, ISBN 978-86-6065-051-3

- Lakić, I. (2007) "Discourse of War Reporting in Printed Media", *English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations*, Vol. I, Belgrade: Faculty of Philology, University of Belgrade, pp. 309-411, COBISS.SR-ID 136819468
- Lakić, I. (2004) "Media Discourse and Manipulation", *Zbornik "Lingvističke analize"* u čast 25 godina Instituta za strane jezike, ISJ, Podgorica, str. 85 - 96
- Lakić, I. (1999) "Jezik struke – razvoj i perspektive", *Zbornik radova Vladimiru Sekuliću u čast*, Univerzitet Crne Gore, Institut za strane jezike, Podgorica, str. 139 – 154
- Lakić, I. (1999), "Analiza žanra: Svejlzov model", *Zbornik "O engleskom jeziku" u čast Prof. dr Ljubomira Mihailovića*, Filološki fakultet, Beograd, str. 203 – 213

7.4. Stručni radovi

- Lakić, I. „Za ime crnogorski jezik postoji i lingvističko i političko uporište", *Art*, 21. oktobar 2006, str. X
- Lakić, I. „Jezik kao odraz savremenih tokova", *Art*, 28. oktobar 2006, str. XI
- Lakić, I. „Potpuno zanemarivanje jezičke problematike“, *Vijesti – ARS*, 05.04.2003, str. 9
- Lakić, I. „Upotreba jezika", *Pobjeda*, 29. novembar 2003. str. 28
- Lakić, I. „Crnogorski jezik – kako i zašto", *Matica*, br. 6, Podgorica, 2001, str. 117 – 122
- Lakić, I. „Video kao pomoćno sredstvo u nastavi stranog jezika", *Vaspitanje i obrazovanje*, br. 4, Podgorica, 1994, str. 40-43
- Lakić, I. „Upotreba muzike u nastavi stranog jezika", *Vaspitanje i obrazovanje*, br. 5-6, Podgorica, 1992, str. 40 – 42

8. Naučni projekti

- Tretman ranjivih grupa u medijskom diskursu u Sloveniji i Crnoj Gori, program bilateralne naučno-tehnološke saradnje između Crne Gore i Slovenije (2020-2022.), koordinator
- *ReFLAME (Reforming Foreign Languages in Academia in Montenegro)*, (Erasmus+: International Capacity Building in Higher Education, EACEA), Univerzitet Crne Gore, Univerzitet Mediteran, Univerzitet Donja Gorica, Univerzitet Zagreb, Univerzitet Varšava i Univerzitet za strance u Perudi, koordinator
- *Translation and interpreting in university programmes in the countries of the former Yugoslavia*, program bilateralne naučno-tehnološke saradnje između Crne Gore i Slovenije, Institut za strane jezike i Filozofski fakultet u Ljubljani (2012-2013.), koordinator
- *Attitudes towards languages in Slovenia and Montenegro*, naučno-istraživački projekat, Institut za strane jezike i Filozofski fakultet u Ljubljani (2006-2007.), koordinator

9. Izlaganja na kongresima, simpozijumima i seminarima

9.1. Međunarodni kongresi, simpozijumi i seminari

9.1.1 Plenarna izlaganja

- Lakić, I. (2022) „Promocija i zaštita regionalnih i manjinskih jezika u Evropi“, Sedmi međunarodni kongres „Primenjena lingvistika danas – savremena teorija i praksa“, Društvo za primenjenu lingvistiku Srbije, Filozofski fakultet, Novi Sad, Srbija, 27. maj 2022.
- Lakić, I. (2019) „Media Constructs in Reporting War“, 7th National Congress on Applied Research in Language Studies, Shahid Beheshti University, Tehran, Iran, 12. decembar 2019.
- Lakić, I. (2018) „Trends and Traditions in Teaching Foreign Languages Revisited“, The Sixth International Congress Applied Linguistics Today „Language, Literature and

Interdisciplinarity“, DPLS, ALAS, Filološki fakultet Beograd, 12 – 13. oktobar 2018, apstrakt str. 8

- Lakić, I. (2020) „Nastava ruskog jezika u Crnoj Gori – istorija i perspektive“, Zbornik sa IV Međunarodne naučne konferencije „Teorija i praska nastave jezika i kulture: tradicija, inovacije, perspektive“, 23-28. septembar 2018, Budva, str. 16-21

- Lakić, I. (2017) „Something old and something new: How and what do we teach?“ International Conference, 15th ELTA Serbia Conference “Awaken your Curiosity”, Beograd, 19. – 20. maj 2017. apstrakt, str. 20

- Lakić, I. (2017) “Evaluation as a Part of the Macrostructure of News Discourse: The Case of NATO Airstrikes on Yugoslavia”, International Conference “Communication – Culture – Space – Identity”, University Piwa, Poljska, 17 – 18. oktobar 2017.

- Lakić, I. (2016) „ECMRL Standards and their implementation in EXRML States Parties“, Round Table of the Project „Facilitating accession to the European Charter for Regional or Minority Languages (ECRML) in Belarus „Minority languages in Belarus and the Council of Europe standards“, Minks, Bjelorusija, 02. novembar 2016.

- Lakić, I. (2016), “Print Media Presentation of War ‘Truths’ and ‘Realities’”, Conference on Linguistic and Intercultural Education CLIE2016, University of Alba Iulia“, Romania. April 22 – 24. april 2016. apstrakt str. 13

- Lakić, I., „CoE Instruments“, First Regional Conference „Minority Protection in South East Europe“, European Union, Council of Europe, Skoplje, Makedonija, 25 – 27. novembar 2014.

9.1.2. Ostala izlaganja

- Živković, B., **Lakić, I.** (2021) “The Analysis of FL Syllabi at the three Montenegrin Universities”, International Conference “Language for Specific Purposes: Trends and Perspectives”, Budva, Montenegro, September 17-18, 2021, abstract 60-61

- Božović, P., Piletić, D. i **Lakić, I.** (2021) „LSP In Academia vs. Labour Market Needs: The Trends and Perspectives in Montenegro“, International Conference “Language for Specific Purposes: Trends and Perspectives”, Budva, Montenegro, September 17-18, 2021, abstract 12-13

- Blečić, M., D. Vučković, S. Peković, **I. Lakić**, B. Popović (2021) „When it Comes to my Values – I Act“, European Conference on Academic Integrity and Plagiarism 2021, 09-11. jun 2021, apstrakt 75-76

- Lakić, I. (2018) „Reporting on Refugees in the British Dailies during NATO Airstrikes on Yugoslavia“, International Workshop „Discursive inclusion and exclusion of Jews in the Balkans“, Sarajevo, Bosna i Hercegovina, 3 – 5. septembar 2018.

- Lakić, I. (2018) „Discourse of Print Media on War“, International workshop Discursive inclusion and exclusion of Muslims in the Balkans, Podgorica, 9 – 11. jul 2018.

- Lakić, I. (2019) „Nacionalizam u politika u standardizaciji jezika“, Njegoševi dani 7, Kotor, 30. avgust – 3. septembar 2017. UDK 811.163.4'26:32(497.16), str. 183-196

- Lakić, I., „Izazovi u nastavi prevođenja pravnih tekstova na engleski jezik na postdiplomskom nivou“, Šesta međunarodna konferencija „Jezici i kulture u vremenu i prostoru“, Novi Sad, Srbija, 17. decembar 2017. apstrakt. str. 35

- Lakić, I. (2018) „Romski jezik u Crnoj Gori – stanje i perspektive“, Zbornik radova sa naučnog skupa „Očuvanje, zaštita i perspektive romskog jezika u Srbiji“, Srpska akademija nauka i umetnosti, Beograd, Srbija, 21 – 22. oktobar 2016., str. 131 – 141.

- Lakić, I., „More on the Macrostructure in the News Discourse: British and Montenegrin Dailies“, 7th International Conference on Intercultural Pragmatics and Communication: INPRA 2016, Univerzitet u Splitu, Hrvatska, 10 – 12. jun 2016. – apstrakt, str. 25

- Lakić, I., „Kritička analiza diskursa na primjeru ratnog izvještavanja“, 5. međunarodna konferencija Instituta za strane jezika (ICIFL5) i Društva za primijenjenu lingvistiku Crne Gore „Riječ na granici kultura“, Univerzitet Crne Gore, Podgorica, 12 – 13. jun 2014, str. 21, apstrakt
- Lakić, I., “Typical Syntactic, Grammatical and Lexical Errors in Students’ Translations of Legal Texts”, IX International Conference on English Language and Literary Studies, Faculty of Philosophy, University of Montenegro, Nikšić, Crna Gora, 03. – 05. oktobar 2013, str. 27, (apstrakt)
- Lakić, I., “Pragmatic Analysis of Address Forms and Politeness Techniques with Reference to Montenegro”, 13.th International Pragmatics Conference (IPrA), New Delhi, India, 8- 13. septembar 2013. (apstrakt)
- Lakić, I., “Common Errors in Students’ Translations of Legal Texts“, International Conference “Language and Culture Interactions visa Translation and Interpreting“, University “St. Cyril and Methodius“, Skopje, Macedonia, 26. – 27. septembar 2012, str. 15 (apstrakt)
- Lakić, I., Kadić-Aković, M. „Consecutive Interpreting“, Summer School “Meaningful Translation: Montenegro in the Balkans, the Balkans in Europe“, Filozofski fakultet, Nikšić, 11. jul 2012.
- Lakić, I., “Language Policy in Montenegro: Practices, Challenges, Directions“, International Conference “Towards a European Society? Transgressing Disciplinary Boundaries in European Studies Research“, 28 – 30. jun 2012, University of Portsmouth, Velika Britanija, str. 8 (apstrakt)
- Lakić, I., “Discourse on War in Print Media“, Second International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics, 4 – 6. Maj 2012, International Burch University, Sarajevo, Bosna i Hercegovina, str. 145, zbornik, str. 277 - 288
- Lakić, I., "Upotreba romskog jezika u obrazovnim i drugim institucijama u Crnoj Gori", Međunarodni naučni skup "Promene identiteta, kulture i jezika Roma u uslovima planske socijalno-ekonomske integracije", Srpska akademija nauka i umetnosti, ASO Ljubljana, Beograd, Srbija, 06 – 08. decembar 2010, zbornik - str. 285 – 294, ISSN 0354-4850
- Lakić, I., "Romski jezik i kultura u Crnoj Gori", Međunarodni naučni simpozijum "Njegoševi dani", Filozofski fakultet, Nikšić, Crna Gora, 01 – 03. septembar 2010, apstrakt – str. 7
- Lakić, I., "Analiza medijskog diskursa: crnogorski štampani mediji i bombardovanje Jugoslavije 1999. godine", Međunarodni naučni simpozijum "Njegoševi dani", Filozofski fakultet, Nikšić, Crna Gora, 01 – 03. septembar 2010, apstrakt – str. 23
- Lakić, I., "Translation Studies at the University of Montenegro", Druga međunarodna konferencija (CLIE2) "Linguistic and Intercultural Education (CLIE2): Linguistic and Cultural Diversity within European Learning Communities: Cross-cultural and Trans-national Perspectives", Herceg Novi, Crna Gora, 10 – 12. jun 2010, apstrakt – str. 31
- Lakić, I., "Print Media Discourse Models – War Images and Identities", International Conference ELLSIIR, Faculty of Philology, Belgrade, Serbia, 4 – 6 December 2009, zbornik, str. 155-164

9.1.3. Predavanja po pozivu u inostranstvu

- Lakić, I., “Jezička slika Crne Gore, predavanje za studente Filozofskog fakulteta Univerziteta u Ljubljani, Ljubljana, 22.10.2013.
- Lakić, I., “Analiza diskursa – govorni i pisani diskurs“, predavanja za studente osnovnih i postdiplomskih studija engleskog jezika, International Burch University, Sarajevo, 22.11.2011.

9.2. Domaći kongresi, simpozijumi i seminari

9.2.1 Plenarno izlaganje

- Lakić, I. (2016) "A Critical Approach to 'Old' and 'New' Trends in Teaching English as a Foreign Language", Druga nacionalna konferencija za nastavnike engleskog jezika – ELTAM dan "Excellence, Creativity and Innovation in Teaching", Filološki fakultet, Nikšić, 07. maj 2016.
- Lakić, I., "Modeli analize u pisanom diskursu", Druga konferencija Društva za primijenjenu lingvistiku Crne Gore "Mi o jeziku, jezik o nama", Institut za strane jezike, 23. oktobar 2010, Zbornik radova, str. 15 – 23.
- Lakić, I., „Analiza diskursa – od vrha do dna jezičke hijerarhije“, III konferencija Društva za primijenjenu lingvistiku Crne Gore „Primijenjena lingvistika u fokusu“, Podgorica, 25.10.2012.
- Lakić, I., „Analiza diskursa – od vrha do dna jezičke hijerarhije“, III konferencija Društva za primijenjenu lingvistiku Crne Gore „Primijenjena lingvistika u fokusu“, Podgorica, 25.10.2012.

9.2.2 Predavanja po pozivu u Crnoj Gori

- Lakić, I. (2022) „Pravna regulativa zaštite manjinskih jeziku u Crnoj Gori“, Okrugli sto, Ministarstvo ljudskih i manjinskih prava, Hotel „Bjanka“, Kolašin, 03.11.2022.
- Lakić, I. (2022) „Pravna regulativa zaštite manjinskih jeziku u EU“, Okrugli sto, Ministarstvo ljudskih i manjinskih prava, Hotel „Bjanka“, Kolašin, 02.11.2022.
- Lakić, I. (2021) „Evropska povelja o regionalnim i manjinskim jezicima i 5. izvještaj Komiteta Ekspertata o Crnoj Gori, Ministarstvo pravde i ljudskih i manjinskih prava, seminar, Hotel „Voco“, Podgorica, 07.12.2021.
- Lakić, I. (2018) „Evropska povelja o regionalnim i manjinskim jezicima“, Ministarstvo za ljudska i manjinska prava, okrugli sto, Ulcinj, 14 – 15. novembar 2019.
- Lakić, I. (2018) „Evropska povelja o manjinskim ili regionalnim jezicima: primjeri dobrih iskustava – od teorije do prakse“, Ministarstvo za ljudska i manjinska prava, Okrugli sto „Manjinski narodi u kontekstu evropskih integracija – Od multikulturalizma ka interkulturalizmu“, Ulcinj, 1 – 2. avgust 2019.

10. Prevodilačka aktivnost

10.1. Prevod književnog djela

- Lakić, I., "Važnost Tomasa Pinčona", prevod književnog eseja, Ovdje, broj 289-290, Podgorica, 1993, str. 15 – 31
- Lakić, I., "Dvije karte", prevod priče Ejmi Ten, Zavještanje - Antologija ženskih glasova, Institut za strane jezike/Pokret, Podgorica, 1999, str. 381 – 401
- Lakić, I., "Irsko veselje", prevod priče Edne O'Brajen, Zavještanje - Antologija ženskih glasova, Institut za strane jezike, Pokret, 1999, str. 277 – 297
- Lakić, I., "Proročanstvo", prevod priče Anjane Apačane, Zavještanje - Antologija ženskih glasova, Institut za strane jezike, 1999, str. 419 – 436
- Lakić, I., "Otac", prevod priče Bharati Mukerđži, Zavještanje - Antologija ženskih glasova, Institut za strane jezike, 1999, str. 357 – 369
- Lakić, I., "Analiza drame i analiza diskursa", prevod književno-lingvističkog eseja Mika Šorta, Kako ukrotiti tekst, Institut za strane jezike, 1999, str. 117 – 146

- Lakić, I., "Tobeliya - The House of Dolls", prevod drame Ljubomira Đurkovića, Crnogorsko Narodno Pozorište, Podgorica, 2000, str. 59 – 116
- Lakić, I., "Kanarinac", prevod priče Marine Vornier, ARS 1-2/03, Podgorica, 2003, str. 48 – 56

10.2. Pismeno prevođenje

Pismeno prevođenje iz oblasti prava (krivično pravo, građansko pravo, ljudska prava...), ekonomije (finansije, turizam, revizija), ekologije, politike, umjetnosti...

10.3. Usmeno prevođenje

Simultani i konsektivni prevodilac. Prevodio simultano na oko 530 i konsektivno na oko 80 konferencija, simpozijuma, seminara, okruglih stolova, razgovora za razne institucije i organizacije **u zemlji** (Vlada Crne Gore – razna ministarstva, Skupština Crne Gore, premijer i predsjednik Crne Gore, Pravosudni savjet, Tužilački savjet, Specijalno državno tužilaštvo, crnogorski sudovi, ZIKS, UNICEF, UNHCR, UNDP, Savjet Evrope, Delegacija Evropske komisije u Crnoj Gori, OEBS, nevladine organizacije, udruženja pravnika, kulturne institucije...) i **inostranstvu** (Parlament Evrope, Evropska komisija, NATO – Brisel; OEBS – Beč; Pentagon, State Department, Bijela kuća, Kongres SAD, Savjet za nacionalnu bezbjednost – Vašington; Evropski sud za ljudska prava i Savjet Evrope – Strazbur; Konferencija Međunarodne organizacije rada – Solun; parlamenti Velike Britanije, Holandije, Irske, Albanije itd.).

11. Organizacija naučnih skupova

- Član organizacionog odbora Simpozijuma "Nastava jezika u teoriji i praksi" održanog 21. i 22. oktobra 1994. godine u Budvi
- Član organizacionog odbora tribina Društva za primijenjenu lingvistiku "Jezik danas", Podgorica, 1995. i 1997. godine.
- Član organizacionog odbora Međunarodnog simpozijuma "Književnost i jezik na kraju 20. vijeka" održanog u Herceg-Novom od 4. do 6. oktobra 1996. godine. Član uređivačkog odbora *Zbornika radova* sa Simpozijuma.
- Organizator Seminara "Tendencije u nastavi stranog jezika", Društvo za primijenjenu lingvistiku Crne Gore, Institut za strane jezike, Podgorica, 12.05.2001.
- Organizator Seminara "English For Specific Purposes" za profesore engleskog jezika, Institut za strane jezike, 19. i 20. januar 2004.
- Organizator konferencije "Stručni strani jezik", 23. – 25. septembar 2005. u Herceg Novom i urednik Zbornika "Stručni strani jezik sa ove konferencije (zajedno sa Natašom Kostić).
- Organizator Međunarodne konferencije "Languages and Cultures in Contact", Herceg Novi, Crna Gora, 16 – 18. septembar 2007.
- Organizator Međunarodne konferencije "English Profile Networks: Research Network in South-East Europe", Herceg Novi, Crna Gora, 26 – 28. septembar 2008.
- Organizator Međunarodne konferencije "Across Languages and Cultures", Institut za strane jezike, Herceg Novi, Crna Gora, 4 – 6. jun 2009.
- Organizator Druge međunarodne konferencije (CLIE2) "Linguistic and Intercultural Education (CLIE2): Linguistic and Cultural Diversity within European Learning Communities: Cross-cultural and Trans-national Perspectives", Herceg Novi, Crna Gora, 10 – 12. jun 2010.
- Organizator 4th International Conference of the Institute of Foreign Languages (ICIFL4) "Translation and Interpreting as Intercultural Mediation", 9 – 11. jun 2011, Rektorat Univerziteta Crne Gore, Podgorica, Crna Gora

- Organizator III konferencije Društva za primijenjenu lingvistiku Crne Gore "Primijenjena lingvistika u fokusu", Institut za strane jezike, Rektorat Univerziteta Crne Gore, Podgorica, 25. oktobar 2012.
- Organizator 5th International Conference of the Institute of Foreign Languages (ICIFL5) "Word Across Cultures", 12 – 13. jun 2014, Rektorat Univerziteta Crne Gore, Podgorica, Crna Gora
- Organizator International Conference "Language for Specific Purposes: Trends and Perspectives", Hotel "Avala", Budva, Montenegro, September 17-18, 2021,

16. Članstvo u uređivačkim odborima naučnih časopisa

Ko-urednik časopisa *Logos&Littera*, Univerzitet Crne Gore

Član uređivačkog odbora časopisa *ESP Today*, Srbija

Član uređivačkog odbora časopisa *Current Trends in Translation Teaching and Learning E*

Član uređivačkog odbora časopisa *JoLIE*, University Alba Iulia, Romania

Član uređivačkog odbora časopisa *Pegas Journal*, Slovačka

13. Članstvo naučnim i stručnim tijelima

- Ekspert Savjeta Evrope u Komiteta eksperata za regionalne i manjinske jezike, od decembra 2008. (izvjestilac za Njemačku, Švajcarsku, Austriju i Kipar)
- Predsjednik Društva za primijenjenu lingvistiku Crne Gore, od 23. oktobra 2010.
- Predsjednik Udruženja konferencijskih prevodilaca Crne Gore, od marta 2016.
- Član Savjeta za opšte obrazovanje Republike Crne Gore, 2003 - 2006.
- Rukovodilac crnogorskog tima u projektu "Evropski jezički portfolio" Savjeta Evrope, 2003. - 2005.
- Sekretar Društva za primijenjenu lingvistiku Crne Gore, 1993 – 1999.
- Potpredsjednik Društva za primijenjenu lingvistiku Crne Gore, 1999 - 2010.
- Član predsjedništva Društva za primijenjenu lingvistiku Srbije i Crne Gore, 2003 - 2006.
- Potpredsjednik Udruženja profesora engleskog jezika ELTAM, 2005 - 2007.
- Član žirija za dodjelu Trinaestojulske nagrade
- Član Senata Univerziteta Crne Gore, 2012 – 2015.
- Član Naučnog odbora Univerziteta Crne Gore, 2013 - 2015
- Član Savjeta za standardizaciju crnogorskog jezika

12. Aktivnosti u Ministarstvu prosvjete

- Recenzent za udžbenike engleskog jezika za osnovne i srednje škole
- Koautor Kataloga za maturalne i stručne ispite iz engleskog jezika
- Recenzent za maturalne i stručne ispite iz engleskog jezika
- Recenzent, predsjednik komisije, autor testova za državna takmičenja iz engleskog jezika za srednje i osnovne škole
- Ljetnja škola engleskog jezika - Vladin kamp crnogorskih talenata, rukovodilac, kreator programa i predavač, Hotel „Delfin“, Bijela, 1995. - 2012.

14. Mentorstvo (odbranjeni radovi)

Doktorske disertacije

- Gordana Đurković, "Semantička i pragmatička transpozicija metofore iz odabranih djela Martina Lutera Kinga u prevodu na srpski jezik", doktorska disertacija, Filozofski fakultet, Nikšić, 16.10.2009.
- Milica Vuković, „Diskurs parlamentarnih debata“, doktorska disertacija, Filozofski fakultet, Nikšić, 13.04.2013.
- Branka Živković, „Funkcionalne strukture i njihovi lingvistički eskponentni u diskursu univerzitetski predavanja“, 01.06.2016.
- Sanja Četković, Policijski diskurs iz ugla foreničke lingvistike“, Filološki fakultet, Nikšić, 01.06.2016.

Magistarski radovi

- Aleksandra Dujković, "Prevodni ekvivalenti i korespondenti u terminologiji iz oblasti ljudskih prava u engleskom i crnogorskom jeziku", magistarski rad, Institut za strane jezike, Podgorica 14.07.2009.
- Milica Vuković, "Diskurs političkih intervjuova u elektronskim medijima“, magistarski rad, Filozofski fakultet, Nikšić, 15.07.2009.
- Kristina Palajsa, "Prevođenje leksike iz oblasti civilne zaštite sa engleskog jezika“, magistarski rad, Institut za strane jezike, Podgorica, 16.07.2009.
- Dragana Dedović, "Partitivni kvantifikatori u engleskom jeziku i njima odgovarajući oblici u crnogorskom jeziku", magistarski rad, Filozofski fakultet, Nikšić, 10.05.2010.
- Branka Živković, "Analiza žanra: Apstrakti naučnih radova u političkim naukama", magistarski rad, Filozofski fakultet, Nikšić, 28.06.2010.
- Jelena Albijanić, „Diskurs internet foruma na temu predizborne političke kampanje u Crnoj Gori i Americi“, Filozofski fakultet, Nikšić, 07.11.2011.
- Danilo Alagić, “Rečenični modeli u crnogorskom i engleskom jeziku”, Institut za strane jezike, Podgorica, 05.07.2012.
- Ana Janjić, “Diskurs novinskih članaka iz oblasti ekonomije”, Filozofski fakultet, Nikšić, 15.06.2012.
- Zorica Grego, „Analiza diskursa ugovora o zakupu broda“, Filozofski fakultet, Nikšić, 14.03.2014.
- Monika Perović, „Prevođenje leksike u oblasti zaštite jezičkih prava nacionalnih manjina“, Institut za strane jezike, 20.10.2014.
- Ana Đurović, „Analiza britanskih štampanih medija o izlasku Velike Britanije iz Evropske unije“, Filološki fakultet, 27.09.2021.
- Meri Perišić, „Analiza žanra: apstrakti naučnih članaka iz oblasti odbrane i bezbjednosti“, Filološki fakultet, 27.09.2021.
- Aleksa Đaćić, „Kritička analiza diskursa u kampanji Donalda Trampa za predsjedničke izbore u SAD 2016. godine“, Filološki fakultet, 16.12.2021.

Članstvo u komisijama za odbranu doktorskih disertacija u inostranstvu

- Tatjana Felberg, "Brothers in Arms? Discourse analysis of Serbian and Montenegrin identities and relations", Faculty of Humanities, University of Oslo, Norveška, 12.09.2008.
- John Rogers, "An investigation into lexical cohesion and its use in students' argumetative essay writing", Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu, 18.01.2010.
- Milena Dževerdanović, „Diskursna i žanrovska obilježja jezika pomorske struke“, Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu, 08.06.2012.
- Ana Ivanova, “Barack Obama’s Presidential Governing on the Internet: Web 2.0 and the Pervasiveness of Political Language”, Univerzitet u Sevilji, Španija, 02.07.2012.
- Jelena Šajinović, „Referencijalni kontinuitet u pisanom i govornom diskursu“, Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu, 22.05.2014.

- Igor Ivanović, „Kontrastivna analiza stručne terminologije EU kroz perspektivu korpusne lingvistike“, Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu, 23.07.2014.
- Radmila Radonjić, „Engleski modali u pravnim dokumentima Evropske unije i njihovi srpski ekvivalenti“, Filozofski fakultet, Univerzitet u Novom Sadu, 31.05.2018.
- Hedina Siječić, „Language and Literature of Roma within Translation in the Western Balkans: Poetry in Self-Translation“, Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu, 20.09.2018.

Članstvo u komisijama za odbranu master radova u inostranstvu

- Diogo César Henriques Jasmins, Donald Trump's Pragmalinguistic Strategies in Twitter Before and During the COVID-19 Crisis: A Corpusdriven Approach, University of Madeira, Portugal, 16.11.2021.

16. Promocije i prikazi knjiga

- Lakić, I., promocija knjige Rajke Glušice „Crnogorski jezik i nacionalizam“ na Međunarodnom podgoričkom sajmu knjigu i obrazovanja u Podgorici 09.10.2021.
- Lakić, I., promocija knjige Rajke Glušice „Crnogorski jezik i nacionalizam“ na Sajmu knjiga u Nikšiću 30.09.2021.
- Lakić, I., promocija knjige „Mala Dolores“, Jospia Tripovića. Podgorica, KIC „Budo Tomović“, 22.10.2021.
- Lakić, I., promocija knjige „Mala Dolores“, Jospia Tripovića Tivat, Ljetnja pozornica, 23.06.2021
- Lakić, I., promocija knjige „Mala Dolores“, Jospia Tripovića, Herceg Novi, Dvorana „Park“, 12.11.2020.
- Lakić I., promocija knjige „Kad dodirneš dno“, u Herceg Novom – Dvorana „Park“ (01.03.2016.)
- Lakić I., promocija knjige „Kad dodirneš dno“, u Podgorici – KIC „BudoTomović“ (26.01.2016.)
- Lakić I., promocija knjige „Kad dodirneš dno“, u Tivtu – Centar za kulturu (20.01.20016),
- Lakić, I., promocija knjige Marine Katnić Bakaršić, „Između diskusa moći i moći diskursa“, Njegoševi dani, Nikšić, 06.09.2013.
- Lakić, I., promocija knjige Vlada Ašanina „Ruski pjesnici 20. vijeka“, Dvorac Petrovića, Podgorica, 15. jul 2012.
- Lakić, I., promocija knjige Ranka Bugarskog "Evropa u jeziku", Institut za strane jezike, Podgorica, 06.11.2009.
- Lakić, I., promocija knjige Slavice Perović "Jezik u akciji", Institut za strane jezike, Podgorica, 05.11.2009.
- Lakić, I., "Sinonim za anglistiku, lingvistiku i metodiku nastave", u V. Sekulić, Pogled izbliza, Podgorica: Institut za strane jezike, 2009, ISBN 978-86-85263-04-0, COBISS.CG-ID 11328272, str. 7 – 9
- Lakić, I., "Sopstveni model", u S. Perović (ur.), Putovanje kroz riječi, Od jezika do književnosti, Podgorica: Institut za strane jezike, 2009, ISBN 978-86-85263-04-0, COBISS.CG-ID 11328272, str. 42 – 45
- Lakić, I., "Strategija pozicioniranja javnog TV servisa: Komparativna analiza iskustava BBC, RTS i RTCG", promocija knjige Zvezdana Vukanovića, Podgorica, 19.09.2006.
- Lakić, I., promocija knjige „Uticaj medijske globalizacije i organizacione kulture na strateški menadžment CNN-a“, KIC „Budo Tomović, Podgorica, 07.03.2005.
- Lakić, I., recenzija knjige „Uticaj medijske globalizacije i organizacione kulture na strateški menadžment CNN-a“ Zvezdana Vukanovića, Podgorica: Oktoih, 2004.

- Lakić, I., "Sopstveni model", prikaz knjige "Lingvistika i učenje stranih jezika" Vladimira Sekulića, Pobjeda, 26. oktobar 2002, str. 38
- Lakić, I., prikaz knjige "Lingvistika i učenje stranih jezika", knjiga Prof. dr Vladimira Sekulića, promocija na Pravnom fakultetu u Podgorici, 24.09.2002.
- Lakić, I., prikaz knjige "Vizuelna percepcija u engleskom i srpskom jeziku", autor Vesna Bulatović, promocija na Institutu za strane jezike, Podgorica, 16.09.2002.
- Lakić, I., prikaz knjige "An Anthology of American Literature", urednik Radojka Vukčević, Institut za strane jezike, Podgorica, 16.09.2002.
- Lakić, I., "Udžbenik engleskog jezika Vladimira Sekulića", prikaz izdanja na CD-u, promocija u Domu omladine "Budo Tomović", Podgorica, 03.10.2000.
- Lakić, I., Jezik na kraju 20. vijeka, promocija Zbornika "Language and Literature at the End of 20th Century", Biblioteka "Radosav Ljumović", Podgorica, 07. maj 1998.

17. Rukovodeće dužnosti

- dekan Filološkog fakulteta Univerziteta Crne Gore – maj 2022. -
- vršilac funkcije dekana Filološkog fakulteta Univerziteta Crne Gore, novembar 2021. – maj 2022.
- dekan Instituta za strane jezike Univerziteta Crne Gore, septembar 2004. – avgust 2012. i avgust – oktobar 2015.
- prodekan Instituta za strane jezike Univerziteta Crne Gore, 1995. – 2004.

Број: 04-29/44
31. март 2006. године

На основу члана 48 став 3. тачка б. и члан 65. Закона о високом образовању («Службени гласник РС» бр. 76/2005. годину) и члана 82. Статута Универзитета, Наставно-научно веће Универзитета је на 26. седници одржаној 30. марта 2006. године, једногласно доноси:

ОДЛУКУ
о избору у звање наставника

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ

др Зоран Науновић б и р а с е у звање редовног професора за ужу научну област Енглеска и америчка књижевност.

Образложење

Веће је размотрило и прихватило Одлуку о утврђивању предлога за избор у звање и заснивање радног односа Изборног већа Филозофског факултета од 13.03.2006. године и Закључак Стручног већа за филозошке науке и журналистику од 30.03.2006. године и донело одлуку као у диспозитиву.



ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА

др Радмила Маринковић-Недучин

Zoran Paunović

Redovni profesor za užu naučnu oblast Engleska i američka književnost na Filozofskom fakultetu u Novom Sadu i Filološkom fakultetu u Beogradu. Autor četiri knjige i više od stotinu naučnih i stručnih radova, kao i tridesetak književnih prevoda sa engleskog (za koje je dobio nekoliko nagrada i priznanja, pored ostalih i nagrade „Miloš N. Đurić“ i „Laza Kostić“). Predavanja po pozivu držao u SAD, Velikoj Britaniji, Hrvatskoj, Bosni i Hercegovini i Crnoj Gori. Potpredsednik srpskog PEN centra od 2010. godine. U dva mandata (2010-2016) obavljao dužnost prodekana za međunarodnu saradnju i nauku na Filološkom fakultetu u Beogradu. Istu dužnost na Filozofskom fakultetu u Novom Sadu obavlja od maja 2017. godine. U novembru 2018. godine izabran za dopisnog člana SANU.

Prof. dr Zoran Paunović

BIBLIOGRAFIJA

I *Knjige*

1. *Gutači blede vatre (Američki roman Vladimira Nabokova)* Prosveta, Beograd, 1997, 400 str.
2. *Istorija, fikcija, mit (Eseji o angloameričkoj književnosti)*, Geopoetika, Beograd, 2006, 215 str.
3. *Prozor u dvorište (Eseji o angloameričkoj i srpskoj književnosti)*, Geopoetika, Beograd, 2017, 230 str.
4. *Doba heroja (Eseji o popularnoj kulturi)*, Geopoetika, Beograd, 2018, 190 str.

II *Priredene knjige*

1. Džeјms Džојs, *Uliks* (prevod, komentari i pogovor), prvo izdanje CID, Podgorica, 2001; drugo izdanje Geopoetika, Beograd, 2003.
2. Džordž Gordon Bajron, *Čajld Harold* (prevod s engleskog Nataša Tučev), Redaktura prevoda, predgovor, pogovor i biografske napomene Zoran Paunović, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Beograd, 2005.
3. Vladimir Nabokov, *Volšebnik i druge priče*, Izbor pripovedaka, redaktura prevoda, predgovor i bibliografske napomene Zoran Paunović, Srpska književna zadruга, Beograd, 2005.

III *Naučni i stručni radovi, predgovori i pogovori*

1. "'Zabavni romani' Greama Grina od 1932-1940: umetnička nadgradnja 'zabavne književnosti'", *Letopis Matice srpske*, knj. 445, sv. 5, Novi Sad, maj 1990, str. 766-789.
2. "Opора nostalgia Džeјmsa Džојsa", predgovor zbirci pripovedaka: Džeјms Džојs, *Dablinci*, Nolit, Beograd, 1995, str. 7-23.

3. "Povratak u 'Pustu zemlju'", predgovor romanu: Ivlin Vo, *Povratak u Brajdshed*, Nolit, Beograd, 1996, str. 7-17.
4. "Porodična hronika kao istorija romana: Ada Vladimira Nabokova, *Re~*, Beograd, br. 25, septembar 1996, str. 81-89.
5. "Dorijan Grej, sto godina kasnije", predgovor romanu: Piter Akrojd, *Poslednji testament Oskara Vajlda*, Klio, Beograd, 1996, str. 5-10.
6. "Trevor i Felisija, između Irske i Engleske", predgovor romanu: Vilijam Trevor, *Felisijino putovanje*, Nolit, Beograd, 1997, str. 5-18.
7. "Jejts i Irska: mit, ideologija, tradicija", *Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*, Knjiga XXXIV, Novi Sad, 1996, str. 83-91.
8. "The Undeniable Truth of Imaginary Biography", rad objavljen u zborniku: *Symposium Language and Literature at the End of the Twentieth Century, Collection of Papers*, Podgorica, 1997, pp. 351-361.
9. "Varljivi realizam Grinlenda", pogovor zbirci pripovedaka: Gream Grin, *Ose}anje stvarnosti*, "Klio", Beograd, 1997, str. 124-130.
10. "Rani jadi Dejvida Herberta Lorensa", predgovor zbirci pripovedaka: Dejvid Herbert Lorens, *Pruski oficir*, Nolit, Beograd, 1997, str. 7-22.
11. "Estetika i etika Harvudovog pozorišta", predgovor knjizi: Ronald Harvud, *Drame*, Nolit, Beograd, 1997, str. 7-20.
12. "Nestašna olovka Luisa Kerola", pogovor romanu: Luis Kerol, *Alisa u zemlji čuda*, Matica srpska, Novi Sad, 1998.
13. "Vonegatov testament", pogovor romanu: Kurt Vonegat, *Hokus pokus*, Klio, Beograd, 1998, str. 319-323.
14. "Postmoderni roman: granice pojma", *Letopis Matice srpske*, knj.462, sv. 3, septembar 1998, str. 319-324.
15. "Engleska kao 'Srce tame'", pogovor romanu: Kristofer Houp, *Najmračnija Engleska*, Klio, Beograd, 1998, str. 307-311.
16. "Interdisciplinarni pristup u nastavi Britanskih studija", *Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*, br. 26, 1999, str. 85-89.
17. "Jedanaesto poglavlje Barnsove istorije", pogovor romanu: Džulijan Barns, *Bodljikavo prase*, "Nezavisni", Novi Sad, 1999, str. 133-137.

18. Pogovor romanu: Vladimir Nabokov: *Pogledaj arlekine*, Prometej, Novi Sad, 1999, str. 361-372.
19. "British Cultural Studies: the possibility of and necessity for an interdisciplinary approach", *The Third Central European Teacher Education Conference*, (Zbornik radova), Prag, 1999, str. 18-20.
20. "Džojsov Dablin: simbol zatočeništva i metafora slobode", *Dnevnik*, Novi Sad, dodatak "Kultura, nauka, umetnost", br. 1040, 20. septembar 2000, str. 14 (Tekst izlaganja sa skupa "Doživljaj prostora u književnosti i umetnosti", održanog 7. septembra 2000. godine u okviru Kolonije književnika u Kanjiži)
21. "Estetski kognitivizam Gordona Greama", pogovor knjizi *Filozofija umetnosti* Gordona Greama, Klio, Beograd, 2001, str.255-258.
22. "*Uliks* Džejsma Džojisa: mitska uzvišenost trivijalnog", pogovor romanu: Džejms Džojis, *Uliks*, CID, Podgorica, 2001, str. 745–767.
23. "Harvudov *Kvartet*: pobuna protiv umiranja svetlosti", pogovor drami: Ronald Harvud, *Kvartet*, Besjeda, Banja Luka, 2001. godine, str. 5-9.
24. "Džojsov *Uliks*: veličanstveni poraz ili Pirova pobjeda?", *Polja*, januar-februar 2001, Novi Sad, str.11-18.
25. "Evrofobija u Andrićevoj *Travničkoj hronici*", Zbornik radova sa književne radionice "Moja privatna Evropa", održane decembra 2000. godine u Beogradu. *Krajina*, Banja Luka, br. 3, leto 2002, str. 165-174.
26. "Drama Edvarda Bonda: Tragičnost apsurdna i apsurdnost tragedije", predgovor knjizi Edvard Bond, "Jedanaest majica", Besjeda, Banja Luka, 2001, str. 5-10
27. "*Mobi Dik*: Ep o neuhvatljivom", pogovor knjizi Herman Melvil, *Mobi Dik*, Mono & Mañana, Beograd, 2001, str. 537-540.
28. "Razaranje istorije po Martinu Ejmisu", pogovor knjizi Martin Ejmis, *Putokaz vremena*, Klio, Beograd, 2001, str.165-169.
29. "Klin, ili svet bez boga", predgovor knjizi Sajmon Dej, *Klin*, Besjeda, Banja Luka, 2002, str. 7-10.
30. "Tmina i svetlost *Srca tame*" (pogovor knjizi: Džozef Konrad, *Srce tame*, Stilos, Novi Sad, 2002.

27. "Popular Fiction as a Literary and Cultural Phenomenon", *Književna kritika danas* (zbornik u čast 25 godina Instituta za strane jezike u Podgorici), Podgorica 2004, str. 233-246.
28. "Glasovi epohe", *Zbornik Matice srpske za književnost i jezik*, knjiga 52 (2004), sveska 1, Novi Sad, 2004, str.226-228.
29. "Paralelni svetovi Vladimira Nabokova", *Polja*, Novi Sad, br. 436, novembar-decembar 2005, str. 104-110.
30. "Uliks. Prevod?", *Zbornik Matice srpske za književnost i jezik*, knjiga 52 (2004), sveska 2, Novi Sad, 2004, str. 435-442.
31. "Kako čitati prevod", poglavlje u knjizi *Kako čitati: o strategijama čitanja tragova kulture*, prir. Saša Ilić, Narodna biblioteka Srbije, 2005. str. 112-128.
32. "Endi Vorhol i Lu Rid: zavodljive dubine bar{unastog podzemlja", *Polja*, godina LI, broj 438, mart-april 2006, Novi Sad, str. 82-86. (objavljeno i u listu *Vreme*, br. 792, Beograd, 9. marta 2006, str. 52-55.)
33. "Povratak Harolda Pintera: realizam i apsurd", *Letopis Matice srpske*, knj. 477, sv. 5, maj 2006, Novi Sad, str. 807-813.
34. Демитологизација Америке: објава броја 9/11, *Зборник српског филозофског форума*, бр. 5, Београд, 2007, стр. 13-28.
35. "Objava broja 9/11", poglavlje u knjizi *Šta čini dobru knjigu*, prir. Svetlana Gavrilović, Narodna biblioteka Srbije, 2008, str. 155-174.
36. "Nabokov i strast", poglavlje u knjizi *13 čitanja*, prir. Svetlana Gavrilović, Narodna biblioteka Srbije, Beograd, 2008, str. 119-138.
37. "Paradoks negativnog junaka u liku Nabokovljevog Hamberta", poglavlje u knjizi *Duh i razumevanje (Nikoli Miloševiću u spomen)* prir. Slobodan Grubačić i Jovan Delić, 2008, str. 233-240.
38. "Kosmopolitizam engleske tragedije", predgovor knjizi Ronald Harvud, *Engleska tragedija (Drame)*, Nolit, Beograd, 2008, str. 7-16.
39. "Alison, Čoser i Glorija Cigman", predgovor knjizi Glorija Cigman, *Bila jednom jedna žena*, Nolit, Beograd, 2008, str. 429-431.
40. "Coping with 9/11: History in the Making in Don DeLillo's and Paul Auster's Fiction", *History, Politics, Identity: Reading Literature in the Changing World* (Marija Knežević i Aleksandra Batričević-Nikčević, ur.), Cambridge Scholars Publishing, Newcastle, 2008, str. 151-168.

41. "Modernistička studija nostalgije", povodom novog izdanja *Romana o Londonu* Miloša Crnjanskog, *Zbornik Matice srpske za književnost i jezik*, knj. 56, 2008, str. 159-162.
42. "Čudo u Johannesburgu", pogovor zbirci priča Kristofer Houp, *Vrt ružnih snova i druge priče*, Kulturni centar Novog Sada, 2010, str. 101-103.
43. „Вилијам Фокнер, без буке и беса“, у: Сретен Марић, *О Прусту и Фокнеру*, Службени гласник, Београд, 2010, стр. 119-123. Објављено и у: *Раскрића* (Књижевно-филозофски годишњак Сретенa Марића), Година VII, број 8, Службени гласник, Београд, 2010, стр.133-139.
44. „Смех и сузе Тимофеја Пнина“, у: Владимир Набоков, *Пнин*, Одисеја, Београд, 2010, стр. 177-184.
45. "Na ruševinama vrlog novog sveta", *Letopis matice srpske*, god. 188, knj. 489, sv. 4-5, Novi Sad, 2012, str. 750-756.
46. „Miloš Crnjanski i engleska književnost“, *Analiza Ogranka SANU u Novom Sadu*, broj 8 – za godinu 2012, str. 20-31, Novi Sad, 2013, ISSN 1452-4112.
47. "Crnjanski i Šekspir", zbornik radova *Književnost i multikulturalnost*, Filološki fakultet, Beograd, 2013, str. 29-35.
48. „Buker, prvih deset godina“, *LetopisMatice srpske*, knj.494, sv. 6, decembar 2014, str. 793-797.
49. "Rani radovi Svetozara Koljevića", *Zbornik radova u čast akademika Svetozara Koljevića*, Akademija nauka i umjetnosti Republike Srpske, Banja Luka 2015, str. 133- 140.
50. „Evropa Vilijama Blejka“, *Evropa: vidljive i nevidljive granice*, Arhipelag, Beograd, 2015. str.
51. „Сурова романтика Александра Тишме“, у: Александар Тишма, *За црном девојком*, Академска књига, Нови Сад, 2016, стр. 5-15.
52. "Klopke različitih svetova", povodom knjige *Između zavičaja i tuđine* Svetozara Koljevića, *Zbornik Matice srpske za književnost i jezik*, knj. 64, sv. 2, 2016, str. 560-562.
53. Paunović, Zoran, Đurić Paunović, Ivana, "Izgnanstvo i intertekst: Džejms Džojls kao junak romana *Severni zid* Dragana Velikića", *Zbornik Žanrovska ukrštanja srpske i anglofone književnosti: prevodna recepcija i književno-istorijska interpretacija*, Matica srpska, Novi Sad, 2016.

54. „Шекспир и Лаза Костић“, *Глас CDXXVII Српске академије наука и уметности, Одељење језика и књижевности*, књ. 30 – 2017, Београд, 2017.

55. „Набоков и Гогољ“, *Анали Огранка САНУ у Новом Саду. Број 13 за 2017*, Огранак САНУ у Новом Саду, Нови Сад, 2018, 38-48.

59. O Sveti Koljevicu in memoriam, u Glas SANU

2019

56. „Понешто о Ћопићу и понешто о Кољевићу“, *Анали огранка САНУ у Новом Саду*, Број 14 за 2018, Нови Сад 2019, стр. 122-125.

57. „Borska beležnica Mikloša Radnotija: hronika najavljene smrti“, u Mikloš Radnoti, Aleksandar Zograf, Zoran Paunović, *Borske beležnice*, Narodna biblioteka Bor, Bor 2019, str. 39-60. (objavljeno i u: *Analī ogranka SANU u Novom Sadu*, broj 15, za godinu 2019, str. 27-37.

58. „The Unexpected Emerging of *Luzitaniya*“. *Literary Links of Matica srpska*, 2-3/2018, Нови Сад, 2019, 223-225.

59. „Данило Киш и Џејмс Џојс: случај *Уликс*“. *Приступна предавања дописних чланова*, Српска академија наука и уметности, Београд, 2019, 159-169.

60. Пропратни текстови у књизи *Боб Дилан: Песме 1961- 2012*, Геопоетика, Београд, 2019. (Тридесет један текст посвећен поезији Боба Дилана, 45 куцаних страна).

Грубачић, мај 2019, Полихисторска картографија текста, *Глас САНУ?*

2020

61. „Данило Киш, Џејмс Џојс и Гоулд Верскојлс“. *Зборник радова у част Јована Делића*, Филолошки факултет у Београду (9 куцаних страна, у штампи)

62. „Као на ребру“. (Приказ књиге: Божо Копривица, *Вјежбанка Данило Киш*), НИН, бр. 3629, 16. 07. 2020.

63. „Драгоцени плодови преводилачког рашчитавања“. (Приказ књиге: Јелисавета Милојевић, *Рашчитавање Шекспира: Сонети*), *Зборник Матице српске за књижевност и језик*, Књига шездесет осма (2020), Свеска 2, стр. 736-738.

64. „Име оца, или, ужас празнине“. (Поговор роману: Бранка Криловић, *Лига безочних*), Геопоетика, Београд, стр. 177-180.

65. „Књижевни опус Миће Поповића: неправедно занемарени *Свети Антун*“. *Зборник радова са научног скупа Уметност и контекст 6: Заборављени уметници и уметничка дела*, одржаног 6. септембра 2019. у Нишу (17 куцаних страна, у штампи).

66. Критичке напомене у књизи: Владимир Набоков, *Лолита*. Дерета, Београд, 2020, 30 куцаних страна.

67. „*Лолита* између мелодраме и трагедије“. Поговор књизи: Владимир Набоков, *Лолита*. Дерета, Београд, 2020, стр. 483-508.

68. „Несамерљива моћ речи“ (О књизи *Даноноћник* Мира Вуксановића). *Анали Огранка САНУ у Новом Саду* (7 куцаних страна, у штампи).

2021

„Књижевни опус Миће Поповића: неправедно занемарени *Свети Антун*“. *Зборник радова са научног скупа Уметност и контекст 6: Заборављени уметници и уметничка дела*, Ниш-Нови Сад, 2021, стр. 15-26.

„Утицај хипи покрета на популарну културу у Југославији“, пленарно предавање одржано на међународном научном скупу „Језик, књижевност, алтернативе“, на Филозофском факултету у Нишу 15. априла 2021. године, 16 куцаних страна (у штампи).

„Јакобсон о Шекспиру: домети и ограничења лингвистичког читања поезије“, рад изложен на научном скупу „Роман Јакобсон: лингвиста, теоретичар књижевности и културе светског гласа“, одржаном у Српској академији наука и уметности, 30. јуна 2021. године, 9 куцаних страна (у припреми).

„Концепт епифаније у приповеткама 'Пас' Драгослава Михаиловића и 'Човек у млечном ресторану' Александра Тишме“, рад изложен на међународном научном скупу „Девет деценија Драгослава Михаиловића“ одржаном у Институту за књижевност и уметност у Београду, од 8-10. септембра 2021. године, 10 куцаних страна (у штампи).

„Носталгија у делима Џејмса Џојса и Данила Киша“, пленарно предавање одржано на научном скупу „Књижевне и културне интерференције у књижевности на српском и на енглеском језику“, 2. октобра 2021. године, 14 куцаних страна (у штампи).

„Дојсов Трст“, пленарно предавање одржано на међународном научном скупу „Српски језик, књижевност, уметност“, на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, 29. октобра 2021. године, 16 куцаних страна (у припреми).

„Српска књижевност у англосаксонској енциклопедистици до 1975. године“, рад изложен на научном скупу „Српска књижевност у историјама књижевности – поводом 225. годишњице рођења Павла Јосифа Шафарика“, 22. и 23. новембра 2021. године, 9 куцаних страна (у припреми).

ПРЕВОДИ:

Џулијан Барнс, *Човек у црвеном капуту*. Геопоетика, Београд, 2020.

Дон ДеЛило, *Тишина*, Геопоетика, Београд, 2020.

63. Kako misli akademija

66. Intervjue, nekad, probrati i sabrati.

Позоришне преводе такође

69. Uliks u slikama

d) *Prigodni članci, eseji, prikazi*

1. "Kapetan i neprijatelj - novi antipodi Grinove večne metafore", *Mostovi*, Београд, sv. III (jul-septembar) 1989, str. 239-240.

2. "Bekstvo od potere", *Dnevnik*, Novi Sad, br. 15599, 4. april 1990 (povodom otvaranja izložbe posvećene Greamu Grinu na Filozofskom fakultetu u Novom Sadu).

3. "Poslednja reč", *Dnevnik*, Novi Sad, br. 15967, 10. april 1991 (povodom smrti Greama Grina).
4. "Odras u vodi", *Dnevnik*, Novi Sad, br. 16221, 25. decembar 1991 (povodom pedesetogodišnjice smrti Virdžinije Vulf).
5. "Sanjari osudjeni na poraz", *Dnevnik*, Novi Sad, br. 16803. 22. septembar 1993. (povodom desetogodišnjice smrti Tenesija Vilijamsa)
6. "Pisac *Gospodara muva*", *Dnevnik*, Novi Sad, br. 16831, 20. oktobar 1993 (povodom smrti Vilijama Goldinga)
7. "Neposlušna deca istorije" (prikaz romana *Dom* Ronalda Harvuda), *Re~*, br. 31, Beograd, mart 1997, str. 97-99.
- 7(a) "History's Disobedient Children" (on Ronald Harwood's novel *Home*), *Serbian Literary Magazine*, No.1, Belgrade, 1997, pp.148-152.
8. "Slučaj Čarlsa Kinbota, ili, Kreativni parazitizam tumača književnog dela", *Nedeljni dnevnik*, br. 42, Novi Sad, 11. jul 1997, str. 32-33.
9. "Baštovani, ubice i učitelji" (o savremenoj britanskoj književnosti), *Politika*, Dodatak "Kultura, umetnost, nauka", Beograd, 2. avgust 1997, str. 26.
10. "Tragedije svakodnevice" (prikaz zbirke pripovedaka *Rujevina San Pjetra* Vilijama Trevora) *Demokratija*, Beograd, 4-5 oktobar 1997, str. 3.
11. "Veseli pakao mrtvačke svadbe" (prikaz romana *Svadbeni marš* Lasla Blaškovića), *Demokratija*, Beograd, 28. novembar 1997, str. 4.
12. "Sumnje i nade Tomasa Eliota" (Prikaz knjige: T. S. Eliot, *Pesme*), *Knjige*, br.1, oktobar 1998.
13. "Klanica XX veka" (o stvaralaštvu Kurta Vonegata), *Politika*, Dodatak "Kultura, umetnost, nauka", godina XLII, broj 51, Beograd, 3. april 1999. godine.
14. "Povest o čistoj duši" (Pogled na savremenu britansku književnost, povodom romana *Najmračnija Engleska* Kristofera Houpa), *Politika*, Dodatak "Kultura, umetnost, nauka", godina XLII, broj 44, Beograd, 13. februara 1999.
15. "Važno je zvati se Bili" (Šekspir u Engleskoj danas), *Nezavisni*, br. 314, Novi Sad, marta 1999, str. 36-37.
16. "Novi pejzaži starog kraljevstva" (Savremeni britanski roman), *Vreme*, Beograd, 25. oktobar 2001, str.39-41.

17. "U zlaćanoj senci Lolite" (*Volšebnik* Vladimira Nabokova), *Dnevnik*, Novi Sad, 5. septembar 2001, str.7.
18. "Lozinka gluvonemog poglavice" (Povodom smrti Kena Kisija), *Ekspres politika*, Beograd, 13. novembar 2001, str.10.
19. "Kako sam prevodio *Uliksa*", *Književni magazin*, br. 4, Beograd, oktobar 2001, str.16-17.
20. "Antiutopijska vizija sveta" (o romanima Martina Ejmisa), *Dnevnik*, Novi Sad, 10. februara 2002, str. 7.
21. "Potraga za vlastitim identitetom" (o romanu *Putokaz vremena* Martina Ejmisa), *Dnevnik*, Novi Sad, 11. februara 2002, str. 9.
22. "Ćutanje ili govor noža i puške" (o dramskom stvaralaštvu Edvarda Bonda), *Dnevnik*, Novi Sad, 4. mart 2002, str. 11.
23. "Stazama Leopolda Bluma"(o romanu *Uliks* Džejmsa Džojlsa), *Reporter*, Beograd, br. 216, 11. jun 2002, str. 45-48.
24. "Složena kardiologija tame" (o romanu *Srce tame* Džozefa Konrada) *Reporter*, Beograd, br. 234, 15. oktobar 2002, str. 52-55.
25. "U košmaru istorije" (o romanopiscu Greamu Sviftu), *Vreme*, Beograd, br. 646, 22. maj 2003, str. 41-42.
26. "Ko je ukrao Dolores Hejz" (o Vladimiru Nabokovu i prevodu *Ade* na srpski), *Vreme*, Beograd, br.656, 31. jul 2003, str. 39-40.
27. "Krasni novi svet" (prikaz knjige *Engleski pesnici dvadesetog veka (1914-1980)* Svetozara Koljevića, *Politika*, dodatak "Kultura, umetnost, nauka", Beograd, 26. jul 2003, str. V 3.
28. "Antologija savremene britanske priče" (priredili: Zoran Paunović i Uroš Zeković. Uvodna reč: Zoran Paunović), *Ars* (časopis za književnost, kulturu i društvena pitanja), Podgorica, godina VIII, broj 1-2, 2003, str. 35-120.
29. "O životu i delu Džordža Gordona Bajrona", *Dnevnik* (nedeljni dodatak), Novi Sad, 18. januar 2004.
30. "Najgori od svih mogućih svetova" (o životu i delu Džordža Gordona Bajrona), *Dnevnik* (nedeljni dodatak), Novi Sad, 25. januar 2004, str.6-7.
31. "Život je san – poezija jedina stvarnost" (o životu i delu Džordža Gordona Bajrona), *Dnevnik* (nedeljni dodatak), Novi Sad, 1. februar 2004, str.6-7.

32. "Gvozdena vrata percepcije" (o poeziji Džima Morisona), *Vreme*, Beograd, br. 674, str. 54-56, 4. decembar 2003.
33. "Poslednji tramvaj preko Trešnjevke" (o poeziji Branimira Štulića), *Vreme*, Beograd, br. 687, 4. mart 2004, str. 55.
34. "Susret na Dan Leopolda Bluma" (Jedan vek *Uliksa*), *Vreme*, Beograd, br. 702, 17. jun 2004, str. 44-46.
35. "Pojmovnik", *Povelja*, Kraljevo, 1/2004, godina XXXIV, str. 176-181.
36. "Kažu da je Nora bila pekareva kći" (povodom godišnjice *Uliksa*), ART 32 (Revija za kulturu), Čačak, br. 9, 2004, str. 31-35.
37. "Buka u glavi, duh u vremenu" (o stvaralaštvu savremenog američkog romansijera Dona De Lila, *Vreme*, Beograd, br. 713, str. 48-50.
38. "Eksplozija stvarnosti" (prikaz knjige Svetozara Koljevića *Engleski romansijeri dvadesetog veka (1914-1960)*). *Politika*, dodatak "Kultura, umetnost, nauka", Beograd, 25. septembar 2004, str. V.
39. "Romantični gusari i okrutni dečaci" (prikaz knjige Roberta Luisa Stivenzona *Ostrvo s blagom*, *Vreme*, Beograd, br. 734, 27. januar 2005, str. 38-40.
40. "Snaga i nemoć pripovedanja" (prikaz knjige Hjuga Hamiltona *Pegavi ljudi*), *Vreme*, Beograd, br. 748, 5. maj 2005, str. 52-53.
41. "Tebi, moja Dolores", *Vreme*, Beograd, br. 760, 29. jul 2005.
42. "Odavde niko ne izlazi živ", *Vreme*, Beograd, br. 769, 29. septembar 2005, str. 50-52.
43. "Proza mora biti čist pesnički čar" (razgovor sa Laslom Blaškovićem), *Srpski književni magazin*, br. 51, Beograd, septembar 2005, str. 18-21.
44. „Želja da postaneš Kinbot“, *Art 032*, br. 13, Čačak, 2006, str. 47-48.
45. „Prva knjiga, pedeseti put“, *Letopis Matice srpske*, god. 183, knj.479, sv. 4 (april 2007), Novi Sad, 2007, str. 713-718.
46. „Vavilon kao sudbina“, *Letopis matice srpske*, god. 184, knj. 481, sv. 5, Novi Sad, 2008, str. 888-891.
47. „Kako preboleti ljubav i prevariti smrt“, *Dnevnik*, br. 22716 (14. maj 2010), str. 24.

48. „Издавачи и преводи : анализа стања у области преведене литературе у српском издаваштву“, *Књижевни магазин*, бр. 103-105, Београд, 2010, стр. 54-55.

49. „The Unexpected Emerging of *Luzitanija*“, *Literary Links of Matica Srpska*, 2-3, Matica srpska, Novi Sad, 2018, str. 223-225.

e) Prevodi (izbor)

1. Džejms Džojls, *Uliks* (prevod, komentari i pogovor), prvo izdanje CID, Podgorica, 2001 (Nagrada “Laza Kostić” Novosadskog salona knjige, za najbolji prevod, 2002).

2. Vladimir Nabokov, *Pogledaj arlekine*, Prometej, Novi Sad, 1999. (Nagrada Društva književnika Vojvodine za najbolji prevod godine).

3. Vilijam Trevor, *Felisijino putovanje* (prevod, sa Ivanom Đurić-Paunović), Nolit, Beograd, 1997. (Nagrada “Miloš N. Đurić” za najbolji prevod godine; Nolitova nagrada).

4. Don DeLilo, *Podzemlje*, Geopoetika, Beograd, 2007. (Nagrada “Mihailo Đorđević” za najbolji prevod sa engleskog jezika za 2009. godinu.)

5. Džozef Konrad, *Srce tame*, Nolit, Beograd, 1999.

6. Kurt Vonegat, *Hokus pokus*, Klio, Beograd, 1998.

7. Džulijan Barns, *Bodljikavo prase*, Nezavisni, Novi Sad, 1999.

8. Robert Bloh, *Psiho*, Solaris, Novi Sad, 1996.

7. Pol Oster, “Duhovi”, u: P. Oster, *Njujor{ka trilogija*, Geopoetika, Beograd, 1998, str. 121-177.

8. Gordon Gream, *Filozofija umetnosti*, Klio, Beograd, 2000.

9. Vudi Alen, *Kratak, ali koristan vodič kroz građansku neposlušnost* (prevod, str. 5-63), Solaris, Novi Sad, 1996.

10. Siril Konoli, “Prekrat u modernoj poeziji” i “T. S. Eliot”, u: T. S. Eliot, *Pesme*, Srpska književna zadruga, Beograd, 1998, str. VII-XXVI.

11. Elis Borčard Grin, *Filozofija tišine*, Geopoetika, Beograd, 2001.

12. Džon Fisk, *Popularna kultura*, Klio, Beograd, 2001.

13. Vladimir Nabokov, *Prozirne stvari*, Plato, Beograd, 2004.
14. Pol Oster, *Knjiga opsena* (sa Ivanom Đurić Paunović) Geopoetika, Beograd, 2003.
15. Don DeLilo, *Kosmopolis*, Geopoetika, Beograd, 2004.
16. Nabokov-Vilson: *Pisma 1940-1971*, CID, Podgorica, 2005.
17. Don DeLilo, *Bodi Artist*, Geopoetika, Beograd, 2005.
18. Džulijan Barns, *Sto od limunovog drveta* (sa Ninom Ivanović i Ivanom Đurić Paunović), Beograd, 2005.
19. Dejvid Baučer, *Dilan i Koen*, Clio, Beograd, 2008.
20. Don DeLilo, *Padač*, Geopoetika, Beograd, 2009.
21. Džon Čiver, *Ovo stvarno liči na raj*, Mono&Manjana, Beograd, 2009.
21. Don DeLilo, *Tačka Omega*, Geopoetika, Beograd, 2010.
22. Kristofer Houp, *Vrt ružnih snova i druge priče*, Kulturni centar Novog Sada, 2010.
23. Vladimir Nabokov, *Pnin*, Odiseja, Beograd, 2010.
24. Džulijan Barns, *Ovo liči na kraj*, Geopoetika, Beograd, 2011.
25. Kristofer Houp, *Ljubavnici moje majke*, Geopoetika, Beograd, 2012.
23. Don DeLilo, *Anđeo Esmeralda*, Geopoetika, Beograd, 2013.
24. Kristofer Houp, *Lov na anđele*, (sa Ivanom Đurić Paunović), Geopoetika, Beograd, 2013.
25. Dejvid Birn, *Kako radi muzika*, (sa Ivanom Đurić Paunović), Geopoetika, Beograd, 2014.
26. Peti Smit, *Sakupljanje vune*, Geopoetika, Beograd, 2015.
27. Don DeLilo, *Nula K*, Geopoetika, Beograd, 2016.
28. Džulijan Barns, *Šum vremena*, Geopoetika, Beograd, 2016.
29. Majkl Kaningam, *Sati*, Arhipelag, Beograd, 2018.



Univerzitet Crne Gore

adresa / address: Cetinjska br. 2
81000 Podgorica, Crna Gora
telefon / phone: 00382 20 414 255
fax: 00382 20 414 230
mail: rektorat@ucg.ac.me
web: www.ucg.ac.me

University of Montenegro

Broj / Ref: 03-3191

Datum / Date: 21.07.20 20

Na osnovu člana 72 stav 2 Zakona o visokom obrazovanju („Službeni list Crne Gore“ br 44/14, 47/15, 40/16, 42/17, 71/17, 55/18, 3/19, 17/19, 47/19 i 72/19) i člana 32 stav 1 tačka 9 Statuta Univerziteta Crne Gore, Senat Univerziteta Crne Gore na sjednici održanoj 21.07.2020. godine, donio je

O D L U K U
O IZBORU U ZVANJE

Dr Aleksandra Nikčević Batričević bira se u akademsko zvanje redovni profesor Univerziteta Crne Gore za **oblast Anglistika – Engleski jezik**, na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore, na neodređeno vrijeme.



SENAT UNIVERZITETA CRNE GORE
PREDSJEDNIK

Prof. dr Danilo Nikolić, rektor



Europass Curriculum Vitae



Personal information

First name(s) / Surname(s) **Aleksandra Nikčević-Batrićević**
Address(es) Studentska bb, lamela 8/15, 81 000 Podgorica, Montenegro
Telephone(s) +382513500 Mobile: +38267977700
E-mail alexmontenegro@t-com.me
aleksandra.b@ac.me
Nationality Montenegrin
Date of birth January 13, 1972
Gender Female

Desired employment / Occupational field

Work experience

Dates Faculty of Philology, University of Montenegro, October 1996 onwards
Occupation or position held Full professor
Main activities and responsibilities Teaching and research in American studies (culture and literature), American women's poetry, feminist literary theory and criticism, and Irish and Scottish women poets.
I also teach courses in British civilization, literature of New York City, American novels and short stories in the 20th and 21st centuries, and the English language in the Departments of History, Sociology, and Geography, Faculty of Philosophy.
Between September 2013 and November 2015, I was the Study Programme for English Language and Literature coordinator at the Faculty of Philosophy of the University of Montenegro. I am also the president of the Montenegrin Association for American Studies, "dr Biljana Milatovic" (member of the Association for American Studies in South-East Europe).
I was a member of the Committee for Doctoral Studies at the Faculty of Philology for two years and a member of the Committee for Master Studies at the Faculty of Philology for three years. I am a committee member for the strategic development of science and arts at the University of Montenegro.
Name and address of employer University of Montenegro
Faculty of Philology
Department of English Language and Literature
Danila Bojovića bb
81 400 Nikšić, Montenegro
<http://www.ucg.ac.me/fil>
Dean: Prof. dr Igor Lakić, PhD
Type of business or sector Education

Education and training

Dates BA, Faculty of Philosophy, Nikšić, Department of English Language and Literature, 1995
MA, Faculty of Philology, University of Belgrade, 2001
Ph.D., Faculty of Philosophy, University of Novi Sad, 2008
Principal subjects/occupational skills covered English language and literary studies
Italian language (two years of studying)
Polish language, basics
Hebrew language, basics

Name and type of organization providing education and training Faculty of Philosophy, University of Montenegro

My most extended stay in the USA was in 2004 when I was a resident scholar in New Bedford's Whaling Museum, where primary and secondary sources on Herman Melville are kept. I was financially supported by the Melville Society while working on my Ph.D.

I was also awarded a traveling grant by the F. Scott Fitzgerald Society to participate at the F. Scott Fitzgerald Society Conference in Saint Paul, Minnesota in 2002.

I have also had numerous stays for educational purposes in non-English-speaking countries (Poland, Turkey, Germany, and Spain).

I was a member of literary translation and publishing committees organized annually at the Ministry of Culture of Montenegro and also a member of the committee for the selection of the creators with special status for their contribution to Montenegro.

I was a member of the selecting committee for the literary prize Leso Ivanović.

I was a committee member for selecting the best short story inspired by LGBT topics, organized by Juventas and for selecting the best short story with the topic *Žena-tijelo-prostori*, organized by NOVA, a feminist NGO from Podgorica, Montenegro.

Personal skills and competences

Mother tongue(s) **Montenegrin**

Other languages (s) **Italian** basics;
Hebrew basics; I am currently learning the Hebrew language and Jewish history, culture and literature, as well as **Polish** language, literature, and culture.

Self-assessment <i>European level (*)</i>	Understanding		Speaking		Writing
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2

Social skills and competences I adapt well to multicultural environments and to working in multi-language teams.

Organizational skills and competences	Excellent organizer. I have co-organized fifteen international conferences on Anglo-American literary and cultural studies at the Faculty of Philosophy and the Faculty of Philology, University of Montenegro, and six on women's writing (on the following topics: women's writing, female characters in literary works, "Visions, Re-visions: Women's Writing and Their Place in the Literary Canon", "From the Margin to the Centre", "Poetry", "Closed Spaces"). As a member of the Centre for Young Scholars in the Montenegrin Academy of Science and Arts, I organized two conferences on 1) literature/literary theory; and 2) women's creativity in Montenegro. I have also initiated numerous translation projects (literary texts and theory). Most of these translations have been published in the journal <i>Ars</i> (Otvoreni kulturni forum, Cetinje) and later edited in collections published in Montenegro by Otvoreni kulturni forum. As coordinator of a project financially supported by the Ministry of Science and Ministry of Education of Montenegro, I organized a conference on literary theory at the turn of the century at the Faculty of Philosophy, University of Montenegro. Other significant projects in which I have participated include: – in cooperation with the Centre for Ethics, Law and Applied Philosophy from Belgrade, "Out of Sight: Poverty, Rurality, Gender", 2016; – "Research Project Proposal Western Balkans 2011: Gender Perspectives in Family Socialisation", 2011; – "Contemporary American Literature in Cross-Cultural Contact: Comparison of Slovenia and Montenegro", as a coordinator on the Montenegrin side, 2018 and 2019; – in cooperation with the University of Banja Luka, Republika Srpska, projects titled "The Aesthetic and Ideological Aspects of Contemporary British Poetry" and "Non-Canonical British Novels" (2020-2021). I am also an active member of numerous associations on Anglo-American studies in Europe. My Erasmus mobilities include stays at the University of Szczecin, Poland, Philipps University Marburg, Germany, the University of Pamukkale, Turkey, and the University of Leon, Spain. I was a guest lecturer for one term (summer term, 2021) at the University of Gdansk, a course in American culture (second-year students). On April 15, 2021, I delivered a guest lecture on Anne Sexton's poetry and confessional writing in the American literary context at the Aristotle University of Thessaloniki. On June 4, 2021, I organized a workshop on Gloria Anzaldua's poetics for the Aristotle University of Thessaloniki students. Other projects include: – Tempusu SEEPALS, 2010-2013; – Re@WBC: Enhancement of HE research potential contributing to further growth of the WB region 2015-2018; – "Entrepreneurial Education at University", in cooperation with Regionalni centar za razvoj poduzetničkih kompetencija za zemlje jugoistočne Evrope, 2014-2015. I am also one of the guest editors of the publishing house from Great Britain, Cambridge Scholars Publishing. Courses attended: Workshop 102, "My Jewish Bridge" with Beth Haverim Congregation, Georgia Atlanta, four months (October 2020-January 2021). Workshop 103, "My Jewish Bridge" with Beth Haverim Congregation, Georgia Atlanta. "Yad Vashem's 5 Part Educational Series on the Holocaust: Tours, Workshops and Discussions", online, December 2020. "Exodus", an online course by prof. dr Tamar Kaminokowski Beit Midrash, January 2021. Ten-week online course in modern Hebrew: Beginners B1, with Liat Aharonovich (Leo Baeck College, London), January 2021. Four-week online course in "Introduction to the Thoughts of Walter Benjamin", with dr Jakub Kowalewski (Leo Baeck College, London), January 2021. Four-week online course: David Becomes King, with rabbi Professor Jonathan Magonet, (Leo Baeck College London), January 2021. Haberman Institute, Course on Jonah the Reluctant Prophet, March and April 2021, with Steve Karbel, Baltimore, United States. One-term course in the Polish language (March to July 2021), University of Gdansk.
Technical skills and competences	Modest.

Computer skills and
competences

Excellent command of Microsoft Office tools (Word, Excel, and PowerPoint).

Additional:

I am a passionate swimmer, gardener, and a hardcore fan of the American rock group "Pearl Jam";
I am a mother of two sons, Dimitrije and Vuk.

Bibliography:

Papers published (selected):

1. J. Knežević, **A. Nikčević-Batričević**, "In Search of Lizzie Borden: Between Fact and Fiction", submitted for the review process in the journal *ANGLIA - Zeitschrift für Englische Philologie* (**A&HCI**).
2. J. Knežević, **A. Nikčević-Batričević**, "Offenders, Adulteresses, and Murderesses in American Literature: From the Colonial to the Postmodern Era", submitted for the review process in the journal *AAA- Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik* (**A&HCI**).
3. **A. Nikčević-Batričević**, Marija Krivokapić, Pavle Goranović (2022), "Erin Moure's Transgressing of the Limits, Breaking of Fixed Writing Forms", *Rivista di Letterature Moderne e Compare*, Vol. LXXV nuova serie, Fasc. 3, luglio-settembre, pp. 295-306, Pacini Editore, Italy. (**A&HCI**) ISSN 0391-2108.
4. **A. Nikčević-Batričević**, „Duh u grlu Dorin NiGrife”, *Ars*, časopis za književnost, kulturu i društvena pitanja, broj 1-2, 2022, Otvoreni kulturni forum, Cetinje. ISSN 0352-6739
5. A. Izgarjan, **A. Nikčević-Batričević** (2021), "Post-Memory and History in Maxine Hong Kingston's *The Woman Warrior* and Amy Tan's *The Joy Luck Club*", *AAA- Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik*, number 46.2, pp. 55-69 (Gunter Narr Verlag, Dischingerweg 5, Tübingen, Germany, D 72070), November 2021. (**A&HCI**) ISSN: 0171-5410
6. **A. Nikčević-Batričević**, M. Krivokapić (2019), „Kratko o Erin Murej: prelaženje / prevazilaženje granica”, *Ars*, časopis za književnost, kulturu i društvena pitanja, broj 5, Otvoreni kulturni forum, Cetinje, str. 95-109. ISSN 0352-6739
7. **A. Nikčević-Batričević**, M. Krivokapić (2019), „Pjesnički tokovi Džori Grejem: podsjećanje na ljudsku prirodu, podsjećanje na pjesničko umijeće“, *SIZE ZERO / MALA MJERA V: Politika i poetika ženskog pisma – komparativne perspektive*, Fakultet za crnogorski jezik i književnost, Cetinje. ISBN 978-9940-40-037-8 COBISS. CG-ID 39371792
8. **A. Nikčević-Batričević**, D. Djurić (2019), "American Women Poets in the Postmillennial Period: Mapping Their Own Poetic Paths", *Rivista di Letterature Moderne e Compare*, Vol. LXXII nuova serie, Fasc. 3, luglio-settembre, pp. 271-285, Pacini Editore, Italy. (**A&HCI**) ISSN 0391-2108
9. D. Djurić, **A. Nikčević-Batričević** (2019), "Demarginalizations and Destination(s) of Post-Yugoslav Literary Canons", Volume 46, number 2, pp. 575-590, <https://doi.org/10.1007/s11059-019-00493-2>, *Neohelicon*, Springer International Publishing, in cooperation with Akademiai Kiado, Hungary (**A&HCI**). ISSN: 0324-4652 (Print) 1588-2810 (Online).
10. **A. Nikčević-Batričević**, "Mapping of Confessional Poetry: Some Tendencies and Poetry of Anne Sexton" (2018), *Rivista di Letterature Moderne e Compare*, pp. 299-311, Vol. LXXI nuova serie, Fasc. 3, aprile-giugno 2018, Pacini Editore, Italy (**A&HCI**).
11. A. V. Jovanović, **A. Nikčević-Batričević** (2016), "Tradition and Change in Peter Ackroyd's London: A Concise Biography", <https://doi.org/10.18485/bells.2016.8.18> UDC: 821.111.09-31 Ackroyd P. BELGRADE English Language and Literature Studies. Beograd: Faculty of Philology. ISSN 1821-3138 (Štampana verzija). ISSN 1821-4827 (Online). pp. 301-311.
12. **A. Nikčević-Batričević**, M. Krivokapić, M. D. Đurić (2015) "Anne Sexton's Search for *Écriture Féminine*: Reading, Writing and Echoing the Female Identity", in *Mapping the World of Anglo-American Studies at the Turn of the Century*, ur. **A. Nikčević-Batričević**, M. Krivokapić, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, United Kingdom. ISBN (10): 1-4438-7659-3 ISBN (13): 978-1-4438-7659-9.
6. **A. Nikčević-Batričević**, M. Krivokapić (2015), "Dervla Murphy's Through the Embers of Chaos", in *The Balkans in Contemporary Travel Writing*, ed. Marija Krivokapić, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, United Kingdom. ISBN-13:978-1-4438-7637-7 ISBN-10:1-4438-7637-2.
7. **A. Nikčević-Batričević** (2015), „Zachodnia feministyczna krytyka i literatura w Czarnogórze”, *Teksty Drugie*, Polish Acad Sciences, Inst Literary Research, Warszawa, Poland. 00-330. ISSN: 0867-0633 (**A&HCI**).
8. **A. Nikčević-Batričević** (2012), „Umijeće sintetizovanja života i književnosti: kritički i teorijski pokušaji razumijevanja poetike Silvije Plat ili izučavanje tišina i kontradiktornosti teksta (I)”, UDK 821.111(73).09, *Lingua Montenegrina*, god. V/2, br. 10, Podgorica. str. ISSN 1800-7007 COBISS.CG.ID 12545808.
9. **A. Nikčević-Batričević** (2013), „Umijeće sintetizovanja života i književnosti: kritički i teorijski pokušaji razumijevanja poetike Silvije Plat ili izučavanje tišina i kontradiktornosti teksta (II)”, *Lingua Montenegrina*, god. VI/1, br. 11, Podgorica. str. UDK 821.111(73).09-1.
10. **A. Nikčević-Batričević** (2014), "Art and Critique of PatriaLOGY: Montenegrin Women Poets and Their Presence/Absence in/from the Montenegrin Tradition", *Mediterranean Journal of Social Sciences*, volume 5, number 1, La Sapienza, Rome. ISSN 2039-9340 E-ISSN 2039-2117, La Sapienza.

11. **A. Nikčević-Batričević**, M. Krivokapić, M. D. Đurić (2014), "Map of Reading and Re-reading: Many Voices, Female Voices, Plath's Voices", *Theory and Practice in Language Studies*, Issue 11, Academy Publisher, Finland. print ISSN 1799-2591; online ISSN 2053-0692.
12. **A. Nikčević-Batričević**, M. D. Đurić (2014), "Coping With Canon/Canons: Women Poets and Their Presence/Absence in/from the Literary Context", *Armenia Folia Anglistica* 2 (13) Armenian Association for the Study of English, Yerevan State University, Armenia. ISSN 1829-0337.
13. **A. Nikčević-Batričević** (2011), „Mala mjera lika / ženskog lika u književnom tekstu?“, UDK 821.163(497.16).09, u *SIZE ZERO MALA MJERA 2: Ženski lik u književnom tekstu*, Institut za crnogorski jezik i književnost, Podgorica. str. 11-27. ISBN 978-9940-579-01-2 COBISS.CG.ID 18295568.
14. **A. Nikčević-Batričević** (2013), „En Sekston: Iz konfesionalnog ugla“, UDK 811.111(73).09, u *SIZE ZERO / MALA MJERA 3: feminizam, književnost, teorija*, Institut za crnogorski jezik i književnost, Podgorica. str. 143-157. UDK 811.111(73).09 ISBN 978-9940-579-40-1 COBISS.CG-ID 22702608.
15. **A. Nikčević-Batričević** (2014), "Understanding the Global Poetic Context: Moving the Cultural/Literary Registers in the First Decades of the 21st Century", u *World Literature and Literary Criticism LIT CRI '14/International Literary Criticism Conference*, ed. Burcin Ercan, DAKAM (Eastern Mediterranean Academic Research Center), Istanbul, Turkey, pp. 157-171. ISBN 978-605-5120-89-4 1.3.2.
16. M. Knežević, **A. Nikčević-Batričević** (2007), "The Symbolism of Ascent and Shifting Narrative Technique in Women in Love", *Etudes Lawrenciennes*, Publication du Groupe d'Etudes Lawrenciennes Centre de Recherches Anglophones (CREA) Univeriste Paris 10, 2007, 37, pp. 201-215. ISSN 0994-5490 ISBN 978 2 84016 026 7
17. M. Knežević, **A. Nikčević-Batričević** (2007), "Snakes, Birds, and Scarecrows: Waving Realities in Modern American Literature", *Armenia Folia Anglistika, International Journal of English Studies* (AASE), 2007, number 2-4, pp. 120-129. ISSN 065183

I have participated in numerous conferences (selected):

1. **A. Nikčević-Batričević** (2009), "Cultural Patterns in Anne Sexton's Poetry: Dilemmas and Directions of Recent Criticism", international conference: Challenges for the 21st Century: Dilemmas, Ambiguities, Directions, Facolta di Lettere e Filosofia, Roma Tre, 2009.
2. **A. Nikčević-Batričević** (2010), "Facing the Other in the Postfeminist Literary Theory: Tracing the Development in the Field", international conference: The Issue of the (Post) Other: Postmodernism and the Other, University of Zadar.
3. **A. Nikčević-Batričević** (2015), "Restructuring the American Spaces: American Women Poets vs. Patriarchal Literary Spaces", international conference: Ege University 15th International Cultural Studies Symposium, "Culture and Space", co-organized by Ege University Department of American Culture and Literature and Department of English Language and Literature Cultural Office of the U.S. Embassy.
4. **A. Nikčević-Batričević**, N. Stojković (2015), "Adrienne Rich's Memory and Her Subversion of Power Systems", DAKAM, Istanbul, LIT CRI Istanbul, Literature and Memory.
5. **A. Nikčević-Batričević** (2016), "Mapping Second-Wave Issues, Mapping Eavan Boland's Contributions: Maps/Poetries/Criticism", From Theory to Practice, International Conference on Anglophone Studies, Thomas Bata University in Zlin, Czech Republic, Faculty of Humanities.
6. **A. Nikčević-Batričević** (2017), "Mapping the Deconstruction of an American Experience: Joy Harjo's American Life", SAAS Spanish Association for American Studies, Spain, Caseras, 13th International SAAS Conference, "Understanding (Human) Nature", University of Extremadura.
7. **A. Nikčević-Batričević** (2017), "Anglo-American Women Authors and Their Contribution to Feminist Literary Theory: Essay Writing in the Time of the Second Wave", IDEA 2017, The 11th International Conference on Literature, Language and Cultural Studies in Turkey under the auspices of the European Society for the Study of English (ESSE).
8. **A. Nikčević-Batričević** (2018), "Writing a Letter, Writing a Poem: Eavan Boland's *Ars Poetica*", IDEA 2018, The 12th International Conference on Literature, Language and Cultural Studies in Turkey under the auspices of the European Society for the Study of English (ESSE).

Books:

M. Knežević, and **A. Nikčević-Batričević** (2004), *Readers Companion to Victorian Literature*, Podgorica: Pobjeda, COBISS. CG-ID 87480048

Petar Penda, Tatjana Bijelić and **A. Nikčević-Batričević** (2017), *Savremena angloamerička poezija: ideologija, mit, ispovijest* (*Contemporary Anglo-American Poetry: Ideology, Myth, and Confession*) the University of Banja Luka, Faculty of Philology.

I am working on a book about Irish women poets in the 21st century and American poetic voices in the second part of the 20th century.

Books (edited):

Reader in American Literature: An Alternative Beyond Race, Class, Nationality and Gender 1, ed. **A. Nikčević-Batričević**, Filozofski fakultet Nikšić. B 5, broj str. 507 ISBN 978-86-7798-095-5 COBISS.CG-ID 26066448.

The list of my translations from English into Montenegrin includes numerous texts from the literary/literary theory context, that I have translated and later edited in collections of papers.

The list of collected papers that I have edited/coedited during the past five years includes the following titles:

Titles published abroad (selection):

1. M. Knežević, **A. Nikčević-Batričević** (2009), eds., *Recounting Cultural Encounters*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, United Kingdom. ISBN (10) 1-4438-0566-1.
2. **A. Nikčević-Batričević**, M. Knežević (2010), eds., *On the Borders of Convention*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, United Kingdom. ISBN (10); 1-4438-2224-8, ISBN (13); 978-1-4438-2224-4
3. M. Knežević, **A. Nikčević-Batričević** (2011), eds., *The Face of the Other in Anglo-American Literature*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle Upon Tyne, United Kingdom. ISBN 13: 978-1-4438-3351-6 ISBN: 1-4438-3351-7
4. M. Krivokapić-Knežević, **A. Nikčević-Batričević** (2014), eds., *The Beauty of Convention: Essays in Literature and Culture*, Cambridge Scholars Publishing, Castle Upon Tyne, United Kingdom. ISBN (10): 1-4438-5469-7, ISBN (13): 978-1-4438-5469-6.
5. Marija Krivokapić, **A. Nikčević-Batričević** (2016), eds., *Re-Entering Old Spaces: Essays on Anglo-American Literature*, Cambridge Scholars Publishing 2016. ISBN (10): 1-4438-9044-8 ISBN (13): 978-1-4438-9044-1.
6. **A. Nikčević-Batričević**, M. Mijušković, eds., *Research in EFL and Literature Context: Challenges and Directions*, Athens Institute for Research and Education, Athens, Greece. ISBN 978-618-5065-73-7
7. **A. Nikčević-Batričević** (2017), ed., "Female Voices: Montenegrin Women Writers", *Words Without Borders*, introduced and edited <http://www.wordswithoutborders.org/article/female-voices-montenegrin-women-writers> (The Online Magazine for International Literature), ISSN 19361459.

Titles published in Montenegro (selection):

1. **A. Nikčević-Batričević**, M. Knežević (2008), eds., *Challenging Theory and Improving Practice: Cultural Studies in English Language and Literary Studies*, Filozofski fakultet Nikšić. COBISS.CG-ID 5981197
2. M. Knežević, **A. Nikčević-Batričević** (2009), eds., *Reconsidering Conventions: Essays on Language and Literature*, Filozofski fakultet Nikšić. ISBN 978-86-7798-036-8 COBISS.CG-ID 14432528
3. **A. Nikčević-Batričević**, M. Knežević (2009), eds., *Size Zero/Mala mjera*, Pobjeda, Podgorica. ISBN 978-86-309-0278
4. **A. Nikčević-Batričević** (2013), ed., *THEORIA, POIESIS, PRAXIS: Savremena književnoteorijska misao 1*, OKF, Cetinje. ISBN 978-86-85747-57-1, COBISS.CG-ID 21393680.
5. **A. Nikčević-Batričević** (2013), ed., *SIZE ZERO / MALA MJERA 3: Od margine do centra: feminizam, književnost, teorija*, Institut za crnogorski jezik i književnost, Podgorica. ISBN 978-9940-579-40-1 COBISS.CG-ID 22702608.
6. **A. Nikčević-Batričević** (2014), ed., *Kanon/kanoni i kako se o njima može pisati*, Ars, OKF, br. 1-2, Cetinje. ISSN 0352-6739.
7. **A. Nikčević-Batričević** (2015), ed., *THEORIA, POIESIS, PRAXIS: Savremena književnoteorijska misao 2*, OKF, Cetinje. ISBN 978-9940-36-022-1 COBISS.CG-ID 21394192.
8. **A. Nikčević-Batričević** (2015), ed., *Size Zero / MALA MJERA IV Poezija!* Fakultet za crnogorski jezik i književnost, Cetinje, 2015.
9. **A. Nikčević-Batričević**, Marija Krivokapić (2015), eds., *The Discourse of Power in Anglo-American Literature*, *FOLIA LINGUISTICA ET LITTERARIA: ČASOPIS ZA NAUKU O JEZIKU I KNJIŽEVNOSTI* (13), Institut za jezik i književnost, Filozofski fakultet, Nikšić, Univerzitet Crne Gore, str. 1-136, ISBN1800-8542.
10. **A. Nikčević-Batričević** (2017), ed., „*Ključanje*“ i *druge priče o divljim ženama*, Otvoreni kulturni forum Cetinje, ISBN 978-9940-36-059-7 COBISS.CG-ID 33099792.
11. **S. Runtić**, **A. Nikčević-Batričević** (2019), eds., *SIZE ZERO / MALA MJERA V: Politika i poetika ženskog pisma – komparativne perspektive*, Fakultet za crnogorski jezik i književnost, Cetinje, ISBN 978-9940-40-037-8 COBISS. CG-ID 39371792.
12. **A. Nikčević-Batričević** (2020), ed., *Vodič kroz književni svijet Maje Herman Sekulić*, Ars (tematski broj), časopis za kulturu, književnost i društvena pitanja, BROJ 1-2 / 2020. ISSN 0352-6739.
13. M. Krivokapić, **A. Nikčević-Batričević** (2020), eds., *Home Thoughts, from Abroad*, tematski broj časopisa *FOLIA LINGUISTICA ET LITTERARIA: ČASOPIS ZA NAUKU O JEZIKU I KNJIŽEVNOSTI* (31), Institut za jezik i književnost, Filološki fakultet, Nikšić, Univerzitet Crne Gore, str. 1-111 ISBN1800-8542.
14. **A. Nikčević-Batričević**, ed., *Selected stories from the literary competition GRANICA*, organized by the Montenegrin Association for the American Studies and American Corner, Podgorica, February 2022 (available at granica.me).
15. **A. Nikčević-Batričević** (2023), ed., *Closed Spaces*, tematski broj časopisa *FOLIA LINGUISTICA ET LITTERARIA: ČASOPIS ZA NAUKU O JEZIKU I KNJIŽEVNOSTI* (43), Institut za jezik i književnost, Filološki fakultet, Nikšić, Univerzitet Crne Gore, str. 1-137 ISBN1800-8542.

Translation of literary works (and some interviews; selection):

1. Džon B. Elkol i Antonija Jang (2009), *Crna jagnjad i sivi sokolovi: Putnice kroz Balkan*, prevele **A. Nikčević-Batričević** i M.Knežević, Kolo, Nikšić. ISBN 978-9940-536-08-4 COBISS.CG-ID 14162448
2. **A. Nikčević-Batričević**, interview with Suzan Lanser: "Toward a Feminist Narratology and Other Issues: Reshaping the Interpretative Cliches, Reshaping the way we read", *Folia Linguistica et Litteraria: časopis za nauku o jeziku i književnosti* (5), Institut za jezik i književnost, Filozofski fakultet, Univerzitet Crne Gore, str. 271-283, 2011. ISSN 1800-8542 COBISS.CG-ID 17541392 <http://www.folia.ac.me/image/folia5.pdf>
2. **A. Nikčević-Batričević** (2017), „Jedan razgovor sa Majom Herman Sekulić“, interview, *Ars*, časopis za književnost i društvena pitanja, godina XIV 1-2, 2017, str. 123-137. YU ISSN 0352-6739

3. **A. Nikčević-Batričević**, translation of the text by En Dusil, „O kanonima: Mučna istorija i uspon crnih feminističkih studija (III)”, *Folia Linguistica et Litteraria: časopis za nauku o jeziku i književnosti* (9), Institut za jezik i književnost, Filozofski fakultet, Univerzitet Crne Gore, str. 149-162. ISSN 1800-8542 COBISS.CG-ID 17541392
4. **A. Nikčević-Batričević** i M. Krivokapić, translation of the story by Ketj Pejdz, „Ja volim da gledam”, *Ars*, časopis za književnost, kulturu i društvena pitanja, BROJ 5-6 / 2014, str. 195-199. YU ISSN 0352-6739
5. **A. Nikčević-Batričević** i M. Krivokapić, translation of the text by Barbare Kristijan „Trka za teoriju”, *Ars*, časopis za književnost, kulturu i društvena pitanja BROJ 4 / 2015. YU ISSN 0352-6739
6. **A. Nikčević-Batričević**, translation of the story by Fione Kuper „Donosim ti orhideje, draga”, *Ars*, časopis za književnost, kulturu i društvena pitanja, BROJ 5-6 / 2015. YU ISSN 0352-6739
7. **A. Nikčević-Batričević**, M. Krivokapić, translation of the story by Beveli Daurio, „Mnoge majke”, *Ars*, časopis za književnost, kulturu i društvena pitanja, BROJ 1-2 / 2016, GODINA XVIII, str. 149-157. YU ISSN 0352-6739
8. **A. Nikčević-Batričević**, translation of the story by Ejmi Blum, „Srebrna voda”, *Ars*, broj 3 / 2016, str. 107-113. YU ISSN 0352-6739
9. **A. Nikčević-Batričević**, translation of the poetic statement by Rei Armantraut, „Češirska poetika”, *Ars*, časopis za književnost, kulturu i društvena pitanja, BROJ 3 / 2017, str. 147-151. YU ISSN 0352-6739
10. **A. Nikčević-Batričević**, translation of the poetic statement by Džulijane Spar, *Ars*, časopis za književnost, kulturu i društvena pitanja, GODINA XV, BROJ 1-2 / 2018, str. 141-147. YU ISSN 0352-6739
11. **A. Nikčević-Batričević**, translation of the story by Džojas Kerol Outs under the title „Svetilište”, *Ars*, časopis za književnost, kulturu i društvena pitanja GODINA XV BROJ 3 / 2018, str. 127-129. YU ISSN 0352-6739
12. **A. Nikčević-Batričević**, translation of the poetic statement by Karen Vokman, *Ars*, časopis za književnost, kulturu i društvena pitanja, BROJ 4 / 2018. YU ISSN 0352-6739
13. **A. Nikčević-Batričević**, M. Krivokapić, translation of the story by Luiz Erdrik „Šal”, *Ars*, časopis za književnost, kulturu i društvena pitanja, BROJ 5-6 / 2018. YU ISSN 0352-6739
14. **A. Nikčević-Batričević**, translation of poetic statement by Lusil Klifton, *Ars*, časopis za književnost, kulturu i društvena pitanja, BROJ 1-2 / 2019. YU ISSN 0352-6739
15. **A. Nikčević-Batričević**, prevod poezije Rite En Higin („Grešna”, „Bijeli glog/Loša sreća”, „Oilean Na nDeor/Ostrvo suza”, „Starenje”, „Nijanše istine”), *Fokalizator*, časopis za književnost i kulturu. Br. 6/2020, ISSN 2661 2550
16. **A. Nikčević-Batričević**, translation of selected poems by Kathleen Jamie („Džulijana od Norviča”, „Morska kuća”, „Jezerce”, „Prije vjetra”, „Kitovi”, „Samoća”), *Fokalizator*, časopis za književnost i kulturu. Br. 6/2020, ISSN 2661 2550
17. **A. Nikčević-Batričević**, „Irkinje govore”, temat posvećen stvaralaštvu Selije de Frejn, Rite En Higin i Dorin NiGrife (prevod poezije i razgovori sa pjesnikinjama), BROJ 1-2 / 2021. YU ISSN 0352-6739
18. **A. Nikčević-Batričević**, translation of Amanda Nadelberg’s poetry („Blodven”, „Elaja”, „Karvin”, „Keridven”, „Meinven”, „Virag”), *Ars*, časopis za književnost, kulturu i društvena pitanja, BROJ 1-2 / 2021. YU ISSN 0352-6739
19. **A. Nikčević-Batričević**, translation of the story „Kraj jednoga puta” Val Malkerns, published in the anthology *Sjećanje i požuda*, Petar Penda, ed., Banja Luka 2020.
20. **A. Nikčević-Batričević**, translation of *Sightlines* by Scottish writer Kathleen Jamie, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Podgorica, 2021.
21. **A. Nikčević-Batričević**, translation of Cherry Smyth’s essay, “Catching Myself On” („Samospoznavanje”), *Fokalizator* (<https://fokalizator.me/>), 792 (ISSN 2661-2550), Podgorica.
22. **A. Nikčević-Batričević**, interview with the Irish writer Nuala O’Connor, *Fokalizator* (<https://fokalizator.me/>), 792 (ISSN 2661-2550), Podgorica.
23. Currently working on the translation of Rita Ann Higgins’ *Hurting God: Prose & Poems*, Salmon Poetry, 2010.